

Deutsche
Uhrenstraße



ZEIT

Geschichten

AUS DEM SCHWARZWALD

Stories

FROM THE BLACK FOREST

Histoires

DE TEMPS DE LA FORÊT-NOIRE



INHALTSVERZEICHNIS · CONTENTS · CONTENU

Orte nach Routenverlauf der... Places according to the route of the... Villes et communes selon l'itinéraire du...	Seite · Page
DEUTSCHEN UHRENSTRASSE	
Villingen-Schwenningen	4 – 5
Uhrenindustriemuseum	6 – 7
City-Rondell	8 – 9
Unterkirnach	10 – 11
Vöhrenbach	12 – 13
Eisenbach	14 – 15
Bogensporthotel „Bad“	16 – 17
Titisee-Neustadt	18 – 19
Lenzkirch	20 – 21
St. Märgen	22 – 23
St. Peter	24 – 25
Waldkirch	26 – 27
Waldkircher Orgelstiftung	28 – 29
Simonswald	30 – 31
Gütenbach	32 – 33
Furtwangen	34 – 35
Deutsches Uhrenmuseum Furtwangen	36 – 37
Schönwald	38 – 39
Schonach	40 – 41
Triberg im Schwarzwald	42 – 43
Uhrenfabrik Hubert Herr	44 – 45
Karte · Map · Carte	46 – 47
Hornberg	48 – 49
Lauterbach	50 – 51
Schramberg	52 – 53
Junghans Terrassenbau Museum	54 – 55
St. Georgen	56 – 57
Königsfeld	58 – 59
Niedereschach	60 – 61
Rottweil	62 – 63
Landkreis Rottweil	64 – 65
Deißlingen	66 – 67
Trossingen	68 – 69
Geschichte · History · Histoire	70 – 81
Erzählungen · Stories · Histoires	82 – 89
Impressum · Imprint · Mentions légales	91



Tourist-Information Villingen-Schwenningen
+49(0)7721/82-2340 · www.wt-vs.de

 Oberzentrum der Region Schwarzwald-Baar-Heuberg,
660–970 m, 85.500 Einwohner


Beide Stadtteile wurden im Jahr 817 erstmals urkundlich erwähnt. Im mittelalterlich geprägten Villingen entwickelte sich im 20. Jh. die Phonoindustrie, während Schwenningen zum Uhrenzentrum heranwuchs. Daher bezeichnete sich die junge Industriestadt als „größte Uhrenstadt der Welt“. Bekannte Uhrenfabriken waren beispielsweise die Firmen Kienzle, Mauthe und Bürk. Einige der ehemaligen Fabriken stehen noch und werden heute neu genutzt.

Sehenswert in VS-Villingen:

- Franziskanermuseum
- Keltenpfad Magdalenenberg
- Mittelalterliche Innenstadt mit Stadttoren, -mauer und Münster

Sehenswert in VS-Schwenningen:

- Uhrenindustriemuseum
- Heimat- und Uhrenmuseum
- Intern. Luftfahrtmuseum
- Schwenninger Moos & Neckarquelle

 Major centre of the Schwarzwald-Baar-Heuberg region,
660–970 m, 85,500 inhabitants


Both city districts were first mentioned in records in the year 817. In the predominantly medieval Villingen, the sound recording industry developed in the 20th century, while Schwenningen became a clock centre. This is why the young industrial city identified as “the greatest clock city in the world”. Famous clock factories were, for example, the Kienzle, Mauthe and Bürk companies. Some of the original factories are still standing and have found a new use today.

Must-sees in VS-Villingen:

- The Franciscan Museum
- The Celtic Path Magdalenenberg
- Medieval city centre with city gates, walls and monasteries

Must-sees in VS-Schwenningen:

- The clock industry museum
- Local history and clock museum
- International aviation museum
- Schwenninger Moos & source of the Neckar

 Métropole de la région Forêt-Noire-Baar-Heuberg,
660–970 m, 85 500 habitants

La première documentation de ces deux parties de la ville remonte à l’an 817. Dans la ville médiévale de Villingen, l’industrie phonographique se développe au XXe siècle, tandis que Schwenningen devient peu à peu le centre de l’horlogerie, poussant la jeune cité industrielle à se nommer « plus grande ville horlogère du monde ». Parmi les horlogeries célèbres, citons par exemple les entreprises Kienzle, Mauthe et Bürk. Certaines de ces anciennes fabriques existent encore et sont toujours utilisées aujourd’hui.

À découvrir à VS-Villingen :

- Musée des Franciscains
- Sentier « Keltenpfad Magdalenenberg »
- Centre-ville médiéval avec portes, remparts et cathédrale

À découvrir à VS-Schwenningen :

- Musée de l’industrie horlogère
- Musée du patrimoine et de l’horlogerie
- Musée international de l’aviation
- Site naturel « Schwenninger Moos » et source du Neckar



„Industriegeschichte erleben“ ist das Motto des Uhrenindustriemuseums. 1855 legte der Industiepionier Johannes Bürk mit der Erfindung der tragbaren Nachtwächterkontrolluhr den Grundstein für die Schwenninger Uhrenindustrie. Am Originalstandort dieser ältesten Uhrenfabrik Württembergs wurde exemplarisch eine Fabrikationsanlage aus der 1. Hälfte des 20. Jahrhunderts aufgebaut. Auf Wunsch werden alle Maschinen in Funktion vorgeführt, sodass ein authentischer Eindruck der früheren Fabrikationsweise vermittelt wird.

**Geöffnet: Täglich außer Montag
11.00–17.00 Uhr**



🇬🇧 CLOCK INDUSTRY MUSEUM

“Experience industrial history” is the motto of the clock industry museum. In 1855 the industry pioneer Johannes Bürk laid the foundation for the clock industry of Schwenningen with the invention of the portable time clock for night watchmen. In the original location of the oldest clock factory in Württemberg, an example of a manufacturing plant from the first half of the 20th century was rebuilt. Upon request, all machines can be exhibited in function, in order to give an authentic impression of early manufacturing methods.

**Opening times: Every day except Monday
11.00–17.00 Uhr**



🇫🇷 MUSEE DE L'INDUSTRIE HORLOGERE

« Vivre l'histoire de l'industrie » : tel est le credo du Musée de l'industrie horlogère. En 1855, Johannes Bürk, pionnier industriel, pose la première pierre de l'industrie horlogère de Schwenningen en inventant la poignante portable pour les gardiens de nuit. Une unité de fabrication datant de la 1ère moitié du XXe siècle a été installée sur le site originel de cette plus ancienne horlogerie de Wurtemberg. Une démonstration du fonctionnement de toutes les machines est effectuée à la demande afin de donner une impression authentique du mode de fabrication d'antan.

**Ouvert : tous les jours, sauf le lundi
De 11h00 à 17h00**



Wo einst der Rundbau der Uhrenfabrik Mauthe stand, wurde 1980 das City-Rondell errichtet. Der runde Grundriss war in der Zeit ein echtes Novum. Auch das Konzept „Alles unter einem Dach“, mit attraktiven Ladengeschäften und einem ansprechenden Branchenmix, war neu. Ergänzt mit günstigem Parkraum für Besucher wurde so eine gefragte Einkaufswelt im Herzen von Schweningen geschaffen.

Günstig Parken: 3 Stunden Parken für nur 1 €, Mo–So 6–24 Uhr
Öffnungszeiten Geschäfte Mo–Fr 9.30–20 Uhr, Sa 9.30–18 Uhr

In 1980, the City Rondell was built where the round building of the Mauthe clock factory once stood. The round floor plan was a real innovation at the time. Even the concept of “everything under one roof”, with attractive shops and an appealing variety of business branches, was new. With the addition of a convenient car park for visitors, a much sought-after shopping centre was then developed in the heart of Schweningen.

Convenient parking: 3 hours parking for only € 1,
Mon–Sun 6.00 – midnight
Opening hours of shops Mon–Fri 9.30–20.00, Sat 9.30–18.00

En 1980, le City Rondell prend place là où se tenait jadis le bâtiment rond de l'horlogerie Mauthe. Le plan circulaire était une première à l'époque. Au même titre que le concept « tout sous le même toit » qui réunit des magasins attrayants et un mélange des genres avenant. Le tout est complété par un parking à bas prix, créant un centre commercial très fréquenté au cœur de Schweningen.

Parking à bas prix:
3 heures coûtent seulement 1 euro, lu-di 6-24 heures
Horaires d'ouverture des magasins lu-ve 9h30-20h00, sa 9h30-18h00



Familienfreundlicher Luftkurort, 800–1000 m, 2.500 Einwohner

Das Dorf an der Kirnach ist die Heimat von frühen Orchestrien, schon für 1820 ist der Bau eines solchen Musikautomaten durch Carl Blessing verbürgt. Die Geschichte des Orchestriombaus ist im Orchestriommuseum in der Alten Schule im Ortszentrum sorgfältig dokumentiert. Lassen Sie sich vom idyllischen Ortskern verzaubern! Gut ausgeschilderte Rad- und Qualitätswanderwege, die teilweise an romantisch gelegenen Waldgaststätten vorbeiführen, vervollständigen das Urlaubsangebot in Unterkirnach. Auf dem familienfreundlichen 4,2 km langen Erlebnispfad „Wie wohnt Wasser?“ wird der Weg des Wassers von der Quelle bis zum Wasserhahn auf spielerische Art erklärt.

Sehenswert:

- Indoorspielplatz „Spielscheune“
- Tanni’s Tierscheune
- Hallenbad „aqualino“
- Kirnachmühle



Family friendly health resort, 800–1,000 m, 2,500 inhabitants

The village on the Kirnach is the home of early orchestrions, as early as 1820, the construction of such a jukebox is enshrined by Carl Blessing. The history of orchestrion building is carefully documented in the Orchestrion Museum in the Old School in the town center. Let yourself be enchanted by the idyllic village center! Well signposted cycling and quality hiking trails, which partly lead past romantic forest restaurants, complete the holiday offer in Unterkirnach. The family-friendly 4,2 km adventure trail „How does water live?“ explains the way of the water, from the source to the tap, in a playful way.

Worth seeing:

- indoor playground “Spielscheune“
- Tanni’s animal barn
- indoor pool “aqualino“
- Kirnach mill




Station de cure d’air familiale, 800–1000 m, 2.500 habitants

Le charmant village, nommé d’après la rivière Kirnach, est un des berceaux des orchestrions. Dès 1820, Carl Blessing y construisit ces automates de musique. Au musée municipal « vieille école », l’histoire passionnante du métier des orchestrions est très bien documentée. Laissez-vous enchanter par ce lieu idyllique! Des sentiers pédestres et des routes cyclables, tous officiellement certifiés, vous guideront vers des auberges et fermes-restaurants souvent romantiques. « Wie wohnt Wasser » (le cycle de l’eau) est un sentier d’aventure pour toute la famille. Pendant 4,2 km, profitez d’une expérience ludique concernant le cycle de l’eau, depuis la source jusqu’au robinet.

À ne pas manquer:

- Terrain de jeu intérieur: « Spielscheune »
- Piscine couverte « aqualino »
- Grange aux animaux: « Tanni’s Tierscheune »
- Moulin de la Kirnach




 Erholungsort, 800–1.100 m, 3.800 Einwohner

Das 1725 erbaute Uhrmacherhäusle beherbergt eine Sammlung von Zeitmessern aus Vöhrenbach und Umgebung. Der Bau von Musikwerken und Flötenuhren hat Tradition in Vöhrenbach. Insgesamt waren zehn Werkstätten in unterschiedlichen Zeiträumen tätig, so zum Beispiel Imhof & Muckle. Weltweite Maßstäbe setzte die in Vöhrenbach gegründete Firma Welte als Hersteller von Orchestrien und patentierten Klavieren mit Notenrolle.

Sehenswert:


- Uhrmacherhäusle (Anfrage Telefon +49(0)7727/287230)
- Linacher Staumauer
- Bruderkirche

 Health resort, 800–1,100 m, 3,800 inhabitants

The Uhrmacherhäusle (clock maker cottage) built in 1725 holds a collection of timekeepers from Vöhrenbach and its surroundings. Creating mechanical musical instruments and flute clocks has a long tradition in Vöhrenbach, with a total of ten workshops operating in different periods, for instance Imhof & Muckle. The company Welte founded in Vöhrenbach set international standards as a manufacturer of orchestrions and patented pianos with a piano roll.

Must-sees:

- Uhrmacherhäusle (for enquiries phone 07727/287230)
- Linach Dam
- Church Bruderkirche

 Lieu de villégiature, 800–1100 m, 3800 habitants

Bâtie en 1725, la «Uhrmacherhäusle», la maisonnette de l'horloger, abrite une collection d'horloges originaires de Vöhrenbach et de ses environs. La fabrication de mécanismes musicaux et de pendules à flûte est une tradition à Vöhrenbach. Au total, dix ateliers étaient à l'œuvre dans différentes périodes, comme Imhof & Muckle. Fondée à Vöhrenbach, la société Welte, qui fabrique des orchestrions et des pianos brevetés avec rouleau, a posé des jalons sur le plan international.

À découvrir :

- Uhrmacherhäusle (maisonnette de l'horloger), demandes par téléphone au 07727/287230
- Barrage de Linach
- Église des Frères



Tourist-Informationen Löffingen und Friedenweiler
www.hochschwarzwald.de · www.hauteforetnoire.info

HOCHSCHWARZWALD

Luftkurort, 850–1.130 m, 2.160 Einwohner

London, Paris, Petersburg – und Eisenbach: Die 150 Jahre alte Weltzeituhr im „Hotel Bad“ zeigt diese Lokalzeiten an. Damals blühte am Ort das Uhrenhandwerk – der Grundstock für die heute in Eisenbach (Hochschwarzwald) bestehenden Betriebe in der feinmechanischen Industrie mit 1.740 Arbeitsplätzen, die weltweit operieren. Sie haben lange Tradition: Uhrmacherei ist für den Ortsteil Schollach schon Anfang des 18. Jahrhunderts bezeugt. Jährlich findet die Antik-Uhrenbörse mit Beteiligung von Händlern aus der ganzen Welt statt.

Sehenswert:

- Heimatstube in der Wolfwinkelhalle mit Uhrensammlung, Mineralien, Vogelsammlung. Anmeldung +49(0)7657/9103-0
- Weltzeituhr von Johann Baptist Beha im Hotel Bad

UPPER BLACK FOREST

Spa resort, 850–1.130 m, 2.160 inhabitants

London, Paris, St Petersburg – and Eisenbach: The 150-year-old world clock in the “Hotel Bad” shows these local times. In former times, the clock-making craft flourished in Eisenbach – the foundation of today's precision mechanics companies operating worldwide. The village has a long tradition regarding clock-making. There are records reporting on this craft in the district of Schollach as early as the beginning of the 18th century. The antique clock market takes place every year with dealers from all over the world.

Must-sees:

- The Heimatstube museum in the Wolfwinkelhalle with clock collection, minerals and collection of stuffed birds. Registration: phone +49(0)7657/9103-0
- World clock by Johann Baptist Beha in the Hotel Bad

HAUTE FORET-NOIRE

Station climatique, 850–1.130 m, 2.160 habitants

Londres, Paris, Saint-Pétersbourg et Eisenbach: vieille de 150 ans, l'horloge universelle exposée dans l'hôtel « Bad » indique l'heure locale de ces villes. Jadis, l'artisanat horloger y prospérait: il est à l'origine des entreprises actuelles d'Eisenbach (Haute Forêt-Noire) qui agissent mondialement dans l'industrie mécanique de précision. Ces dernières peuvent se targuer d'une longue tradition: l'horlogerie existe dans le quartier de Schollach depuis le début du XVIIIe siècle. Chaque année se déroule la bourse aux horloges antiques qui affiche la participation de marchands venant du monde entier.

À découvrir:

- Musée du patrimoine dans la « Wolfwinkelhalle » avec une collection d'horloges, des minéraux, une collection d'oiseaux. Inscription au +49(0)7657/9103-0
- Horloge universelle de Johann Baptist Beha dans l'hôtel Bad



Eisenbach (Hochschwarzwald)

Das Haus ist Zeitzeuge der früheren Eisenbacher Uhrenindustrie, beherbergte es doch die Uhrenwerkstatt des bekannten Uhrmachers Johann Baptist Beha, dem „Uhr-Uhrgroßvater“ des heutigen Inhabers. 1865 baute er die Weltzeituhr in die Gaststube ein, wo sie noch heute neben etlichen anderen Sammlerstücke zu bewundern ist.

Die Gästezimmer im Landhausstil bieten Erholung nach einem erlebnisreichen Tag. Hotelgäste kommen abends in den Genuss der regionalen Küche im Haus.



Eisenbach (Black Forest Highlands)

The hotel is a contemporary witness of the former Eisenbach clock industry and it still hosts the clock-making workshop of the famous clock maker Johann Baptist Beha, the current owner's great-grandfather. In 1865 he assembled the world clock in the restaurant, where it can still be admired to this day among several other collector's pieces.

Specialties of locally bred game and trout invite you to spend some time at this historic hotel. The guest rooms in rustic style give you the chance to relax after an eventful day.



Eisenbach (Haute Forêt-Noire)

Le bâtiment témoigne du passé de l'industrie horlogère d'Eisenbach. Il abrite l'atelier du célèbre horloger Johann Baptist Beha, l'arrière-arrière-grand-père de l'actuel propriétaire. En 1865, il construit l'horloge universelle dans la salle de restaurant, où elle peut être toujours admirée aujourd'hui aux côtés d'autres pièces de collection.

Le restaurant historique régale de spécialités provenant de la chasse locale et de truites issues de l'élevage privé. Les chambres aménagées dans un style rustique offrent un cadre de détente après une riche journée.

Hauptstraße 55, 79871 Eisenbach (Hochschwarzwald)
+49(0)7657/471 · www.bogensporthotel.de
www.antikuhrenboerse-eisenbach.de



Tourist-Information Titisee-Neustadt
 +49(0)7652/1206-0
 www.hochschwarzwald.de · www.hauteforetnoire.info



Heilklimatischer Kurort, 800–1.200 m, 12.000 Einwohner

Auf dem Glashof in Waldau fertigten schon vor 1667 die Gebrüder Kreutz allererste Schwarzwälder Uhren. Dabei handelte es sich um Waaguhrn mit Holzrädern. Uhrmacherei und -handel wurden später prägend für Neustadt und die umliegenden Orte. Hierzu vermittelt die Heimatstube Neustadt tiefe Einblicke. Titisee hingegen punktet durch den See – und eine Flaniermeile, wo Uhren mit und ohne Kuckuck zu bewundern sind.

Sehenswert:

- Titisee
- Heimatstube Neustadt, Gruppen ab 10 Personen, nur nach Voranmeldung. Telefon +49(0)7651/206124
- Hochfirstschanze – Deutschlands größte Naturskisprungschanze
- Neugotisches Münster „St. Jakobus“
- Aussichtsturm auf dem Hochfirst



Spa resort, 800–1,200 m, 12,000 inhabitants

In the Glashof in Waldau, the Kreutz brothers had already made the very first Black Forest clocks before 1667. These were balance clocks with wooden wheels. Clock making and the clock trade later became essential for Neustadt and the surrounding areas. The Heimatstube museum of Neustadt offers a deep insight into this. Titisee, on the other hand, impresses with its lake – and its promenade where you can admire clocks with and without cuckoos.

Must-sees:

- Titisee
- Heimatstube museum Neustadt, with prior registration for groups of more than 10 people. Phone 07651/206124
- The Hochfirst Ski Jump (Hochfirstschanze) – Germany's largest natural ski-jump hill
- The neo-Gothic "St. Jakobus" cathedral
- Observation tower on the Hochfirst



Station thermale et climatique, 800–1 200 m, 12 000 habitants


Avant 1667, les frères Kreutz fabriquent les toutes premières horloges de la Forêt-Noire dans la ferme Glashof à Waldau. Il s'agit d'horloges à foliot dotées de roues en bois. Plus tard, l'horlogerie et le commerce d'horloges dominent dans la ville de Neustadt et dans les localités environnantes. Le Musée du patrimoine de Neustadt en offre un aperçu détaillé. Quant à la ville de Titisee, elle se démarque par son lac et une promenade où l'on peut admirer des horloges avec et sans coucou.

À découvrir :

- Lac Titisee
- Musée du patrimoine de Neustadt, groupes dès 10 personnes, sur inscription préalable uniquement par téléphone au 07651/206124
- Hochfirstschanze, le plus grand tremplin de saut à ski naturel d'Allemagne
- Cathédrale néogothique « St. Jakobus »
- Tour panoramique sur le Hochfirst



Tourist-Information Lenzkirch
 +49(0)7652/1206-0
 www.hochschwarzwald.de · www.hauteforenoire.info


 Heilklimatischer Kurort, 800–1.192 m, 5.000 Einwohner

Uhrenaussstellung der Lenzkircher Uhrenfreunde

Zahlreiche Uhren aus der Glanzzeit der berühmten Lenzkircher Uhrenfabrik (AGUL) werden im Obergeschoss des Kurhauses gezeigt. Eine einmalige Sammlung wertvoller Exponate, in der auch Bilder, Originaldokumente und Kataloge bewundert werden können. Ein exquisites Stück ist die Flötenuhr No. 1 von Jakob Ganter: Sie spielt auf 42 Holzflöten acht verschiedene Melodien.

Sehenswert:

- Aussichtsturm auf dem Hochfirst
- Hochschwarzwälder Hirtenpfad
- Historischer Ortsrundgang
- Heimatstube & Bertls Puppenstüble (OT Kappel)
- Wutachschlucht


 Spa resort, 800–1,192 m, 5,000 inhabitants

Clock exhibition of the Lenzkirch clock connoisseurs

Numerous clocks from the heyday of the famous Lenzkirch clock factory (AGUL) are exhibited on the first floor of the tourist information. A unique collection of valuable exhibits where photos, original documents and catalogues can also be admired. An exquisite piece is the flute clock no. 1 by Jakob Ganter: It plays eight different melodies on 42 wooden flutes.

Must-sees:

- Observation tower on the Hochfirst
- Black Forest Highland Sheperd's Trail
- Historic tour of the area
- Heimatstube museum & Bertls doll's house (District of Kappel)
- Wutach Gorge

 Station thermale et climatique, 800–1 192 m, 5 000 habitants

Exposition d'horloges de l'association «Lenzkircher Uhrenfreunde»


Un grand nombre d'horloges datant de l'époque glorieuse de la célèbre horlogerie de Lenzkirch (AGUL) sont exposées à l'étage de l'office de tourisme. Une collection exceptionnelle d'objets précieux où l'on peut également admirer des photographies, des documents originaux et des catalogues. La pendule à flûte N°1 de Jakob Ganter est une œuvre hors pair: elle joue huit mélodies différentes sur 42 flûtes en bois.

À découvrir :

- Tour panoramique sur le Hochfirst
- Sentier des bergers de la Haute Forêt-Noire
- Circuit de ville historique
- Musée du patrimoine et Musée de la poupée « Bertls Puppenstüble » (quartier Kappel)
- Gorge « Wutachschlucht »




Tourist-Information St. Märgen
 +49(0)7652/1206-0 · st.maergen@hochschwarzwald.de
 www.kloster-museum.de

 Familienfreundlicher Luftkurort, 890–1.100 m, 1.900 Einwohner

Im Jahr 1118 als Augustiner-Chorherrenstift gegründet, beeindruckt der Ort heute mit abwechslungsreicher Landschaft und herrlichem Panorama. Kultur und Brauchtum werden großgeschrieben. Das Kloster Museum St. Märgen zeigt im ehemaligen Klostergebäude die Schwarzwälder Uhrengeschichte und den weltweiten Uhrenhandel, abgerundet mit Objekten zur Geschichte des Klosters und zum Bildhauer Matthias Fallner. Führungen werden angeboten.

Sehenswert:


- Kloster Museum St. Märgen www.kloster-museum.de
- Barocke Klosterkirche und Ohmenkapelle
- Kulturgut „Schwarzwälder Kaltblutpferde“
- Familiengeführte, abwechslungsreiche Gastronomie

 Family-friendly spa resort, 890–1,100 m, 1,900 inhabitants

Founded in 1118 as a monastery of Augustinian Canons, the place today impresses with its spectacular landscape and its beautiful panorama. Here, culture and tradition are highly esteemed. In the museum, which is located in the former monastery buildings, visitors are led into the history of Black Forest clock production and of the international clock trade. They also see treasures like exhibits concerning the famous sculptor Matthias Fallner and the history of the monastery. Possibility to book a guided tour.

Must-sees:

- St. Märgen monastery museum www.kloster-museum.de
- Baroque monastery church and Ohmen chapel
- Cultural asset: breeding station of the Black Forest heavy horses
- Family-run, gastronomy with a variety of dishes

 Station climatique pour les familles, 890–1 100 m, 1 900 habitants


Fondée en 1118 comme collégiale des chanoines augustins, la localité se pare aujourd'hui d'un riche paysage et d'un panorama splendide. La culture et les coutumes y sont mises à l'honneur. Le musée « Kloster Museum St. Märgen » présente dans l'ancien monastère l'histoire des horloges de la Forêt-Noire et le commerce mondial d'horloges, le tout ponctué d'objets relatant l'histoire du monastère et du sculpteur Matthias Fallner. Des visites guidées sont possibles.

À découvrir :

- Musée « Kloster Museum St. Märgen » www.kloster-museum.de
- Église baroque du monastère et chapelle « Ohmenkapelle »
- Patrimoine culturel « Schwarzwälder Kaltblutpferde »
- Divers restaurants familiaux




Tourist-Information St. Peter
 +49(0)7652/1206-8371 · www.st-peter.eu
www.hochschwarzwald.de · www.hauteforetnoire.info

 Luftkurort und Bioenergiedorf, 730–1.200 m, 2.600 Einwohner
 1093 von den Zähringern gegründet, zählt die ehemalige Benediktiner-
 abtei mit Barockkirche, Fürstensaal und Rokoko-Bibliothek noch
 heute zu den eindrucksvollsten Zeugnissen süddeutscher Baukunst.
 Im 18. Jahrhundert gaben gebildete Mönche wichtige Impulse für die
 Schwarzwälder Uhrmacherei. Heute verspricht der traditionsbewusste
 Ort Wohlfühlurlaub zu jeder Jahreszeit.


Sehenswert:

- Ehemalige Abtei mit barocken Uhren in Kirche und Treppenhaus
- Wallfahrtsort Maria Lindenberg
- Mediathek „Haus der Zähringer“
- Wichtelpfad, Kunst-Weg und Bienenlehrpfad
- Orgelkonzerte ganzjährig
- Historischer Dorfrundgang

 Spa resort and bioenergy village, 730–1,200 m, 2,600 inhabitants
 Founded in 1093 by the Zähringer family, the former Benedictine abbey
 with its Baroque church, Royal Hall and Rococo library still ranks among
 the most striking testimonies of South German architecture. In the 18th
 century, educated monks drove the art of clock-making in the Black Fo-
 rest forward. This village, strongly conscious of its tradition, guarantees
 a relaxing stay at any time of the year.

Must-sees:

- Former abbey with Baroque clocks in church and stairwell
- Pilgrimage site of Maria Lindenberg
- Media Centre “House of the Zähringer”
- Gnome trail, art route and bee trail
- Classical concerts all year round
- Historical village tour

 Station climatique et village bioénergétique, 730–1 200 m,
 2 600 habitants


Fondée en 1093 par les Zähringer, l'ancienne abbaye bénédictine, avec
 son église baroque, sa Salle Royale et sa bibliothèque rococo, est
 aujourd'hui encore l'un des témoignages les plus spectaculaires de
 l'art architectural du sud de l'Allemagne (allemande). Au XVIIIe siècle,
 plusieurs moines cultivés jouaient un rôle décisif dans la naissance de
 l'horlogerie de la Forêt-Noire. Aujourd'hui, ce site riche en tradition est
 un lieu de villégiature et de bien-être, quelle que soit la saison.

À découvrir:

- Ancienne abbaye avec des horloges baroques exposées dans l'église
 et la cage d'escalier
- Lieu de pèlerinage Maria Lindenberg
- Médiathèque « Haus der Zähringer » (la maison des Zähringer)
- « Wichtelpfad » (sentier des lutins), « Kunst-Weg » (sentier de l'art) et
 « Bienenlehrpfad » (sentier didactique des abeilles)
- Concerts classiques toute l'année
- Parcours historique du village




Tourist-Information Waldkirch
Telefon +49(0)7681/19433 · www.zweitaelerland.de

 243–1.241 m, 22.000 Einwohner

Waldkirch liegt am Fuße des 1.241 Meter hohen Kandels. Bekannt wurde die Stadt vor allem durch den Bau von Dreh- und Jahrmarktsorgeln. Die Geschichte des Waldkircher Orgelbaus ist durch Ignaz Blasius Bruder, einen der bedeutendsten Schwarzwälder Musikwerkbauer, untrennbar mit der Geschichte der Uhrenindustrie verbunden. Das Elztalmuseum zeigt das ganze Spektrum des Waldkircher Orgelbaus.

Sehenswert:


- Elztalmuseum
- Internationales Orgelfest alle 3 Jahre
- Klosteranlage St. Margarethen, Burgruine Kastelburg
- Edelsteinschleiferei
- Naturerlebnispark Stadtrainsee: Schwarzwaldzoo, Baumkronenweg, Riesenrutsche, Minigolf, Bootsverleih

 243–1,241 m, 22,000 inhabitants

Waldkirch lies at the foot of the 1,241-metre-high Kandel. The city became mostly well-known for its production of barrel and fairground organs. The history of the Waldkirch organ production is inextricably linked to the history of the clock industry through Ignaz Blasius Bruder, one of the most important builders of mechanical musical instruments in the Black Forest. The Elztal museum shows the whole range of the Waldkirch organ construction.

Must-sees:

- Elztal museum
- International organ festival every 3 years
- St. Margarethen monastery complex, castle ruins of Kastelburg
- Gemstone cutting workshop
- Stadtrainsee nature discovery park: Black Forest zoo, treetop path, giant slide, crazy golf, boat hire

 243–1241 m, 22 000 habitants

Waldkirch est niché aux pieds du mont Kandel qui culmine à 1 241 mètres d'altitude. La ville doit notamment sa renommée à la fabrication d'orgues de Barbarie et de foire. L'histoire de la fabrication des orgues de Waldkirch est inextricablement liée à celle de l'industrie horlogère par la personne du frère Ignaz Blasius, l'un des plus importants fabricants de mécanismes musicaux de la Forêt-Noire. Le Musée de la vallée de l'Elz présente tout le répertoire des orgues de Waldkirch.

À découvrir :

- Musée de la vallée de l'Elz
- Fête internationale de l'orgue tous les 3 ans
- Monastère St. Margarethen, ruines du château Kastelburg
- Taillerie de pierres précieuses
- Parc naturel de Stadtrainsee : zoo de la Forêt-Noire, parcours d'accrobranche, toboggan géant, mini-golf, location de bateaux



Waldkircher Orgelstiftung
 Gewerbekanal 1, 79183 Waldkirch
 Telefon +49(0)7681/9396 · www.waldkircher-orgelstiftung.de

Orgelbauersaal

Seit 1799 bis heute sind in Waldkirch Orgelbauer zu Hause. Im Rahmen von Führungen präsentieren wir Waldkircher Musikwerke aus verschiedenen Zeitepochen, es geht um Geschichte und Geschichten zu über 200 Jahren Orgelbau in Waldkirch. Durch unsere Satzung sind wir der Bewahrung der einmaligen Tradition verpflichtet und setzen uns mit viel Freude und Einsatz dafür ein. Dreh- und Jahrmarktorgeln oder Orchestrien sind wahre Klangwunder und Zeugnisse hoher technischer Handwerkskunst – waren sie doch „Hightech“ des vorletzten Jahrhunderts.

Dem Orgelbauersaal benachbart ist die Orgelbauwerkstatt Jäger & Brommer, wo man die aktuelle Produktion von Kirchenorgeln und Drehorgeln erleben kann.

WALDKIRCH ORGAN FOUNDATION **Orgelbauersaal (Organ Builders' Hall)**

Since 1799, Waldkirch has been the home of organ builders. We offer guided tours where we present Waldkirch pieces of music from different periods of time. Visitors get information on the 217-year-old organ history in Waldkirch and can listen to some stories on organ construction in our town. In accordance with our foundation statutes, we feel obliged to preserve this unique tradition that we support with great joy and commitment. Barrel and fairground organs as well as orchestrians are real acoustic marvels and testimonies of a high technical standard in former times – “high tech” in Waldkirch even 200 years ago!

Next to the Organ Builders' Hall you can find the organ construction workshop Jäger & Brommer, where you can experience the current production of church and barrel organs.


FONDATION WALDKIRCHER ORGELSTIFTUNG **Salle des facteurs d'orgues**

Depuis 1799 jusqu'à aujourd'hui, Waldkirch est la patrie des facteurs d'orgues. Nous présentons les instruments de musique de Waldkirch de différentes époques dans le cadre de visites guidées qui relatent 217 ans d'histoire et d'anecdotes autour de la fabrication d'orgues à Waldkirch. Nous nous engageons avec beaucoup de plaisir et de dévotion à perpétuer cette tradition hors du commun. Les orgues de Barbarie et de foire ou orchestrians sont de véritables merveilles sonores qui témoignent des grandes prouesses techniques des artisans qui représentaient, au siècle dernier, le « dernier cri » de la technologie.

La salle des facteurs d'orgues jouxte l'atelier des facteurs d'orgues Jäger & Brommer, où l'on peut découvrir l'actuelle production d'orgues d'église et de Barbarie.




Tourist-Information Simonswald
+49(0)7683/19433 · www.zweitaelerland.de

 300–1.200 m, 3.000 Einwohner

Simonswald zählt mit seinen romantischen Schwarzwald-Bauernhöfen und den historischen wassergetriebenen Mühlen zu den typischen Schwarzwaldorten. Im 17. Jahrhundert kam das Uhrmacherhandwerk in das Tal. Zahlreiche Firmen siedelten sich in Simonswald an, wo heute noch Kuckucksuhren und Wetterhäuschen gefertigt werden. In Simonswald begann auch die Geschichte des Schwarzwälder Orgelbaus: Ignaz Bruder fertigte hier von 1806 bis 1834 Drehorgeln und Spieluhren, dann verlegte er die Werkstatt nach Waldkirch.

Sehenswert:


- Historische Ölmühle
- Trenkle Uhren
- Dorfmuseum Jockenhof

 300–1,200 m, 3,000 inhabitants

Simonswald, with its romantic Black Forest farms and the historical water-powered mills, is one of the typical Black Forest locations. In the 17th century, the clock-making industry developed in this valley. Many companies settled in Simonswald where cuckoo clocks and weather houses are still produced today. The history of the Black Forest organ construction also started in Simonswald. Ignaz Bruder produced barrel organs and musical clocks here from 1806 to 1834, then moved the workshop to Waldkirch.

Must-sees:

- Historical oil mills
- Trenkle clocks
- Village museum Jockenhof

 300–1 200 m, 3 000 habitants


Simonswald, qui recèle de fermes romantiques et de moulins à eau historiques, est un des lieux typiques de la Forêt-Noire. Le savoir-faire de l'artisanat horloger fait son apparition dans la vallée au XVIIe siècle. De nombreuses entreprises s'installent alors à Simonswald, où l'on fabrique toujours aujourd'hui des horloges à coucou et des chalets météo. L'histoire de la fabrication des orgues de la Forêt-Noire trouve aussi ses origines à Simonswald : Ignaz Bruder y fabrique de 1806 à 1834 des orgues de Barbarie et horloges musicales, avant de transférer son atelier à Waldkirch.

À découvrir :

- Moulin à huile historique
- Horloges Trenkle
- Musée du village de Jockenhof




Tourist-Information Gütenbach
+49(0)7723/930611 · www.guetenbach.de

 800 m, 1.200 Einwohner

Mit Stoppuhren und Chronographen machte sich Hanhart einen Namen: Geschichte und Gegenwart des Gütenbacher Unternehmens sind im jüngst eingerichteten Firmenmuseum zu sehen. Das Dorfmuseum ergänzt die frühere Rolle dieses kleinen Orts in Uhrenherstellung und -industrie. Modellbahnfans dagegen kommen in der blinkenden Firmenausstellung von Faller ins Schwärmen. Und die Umgebung? Mächtige Felsen beeindruckten am Ortseingang, der Zweitältersteig fordert auch ambitionierte Wanderer heraus.

Sehenswert:


- Hanhart Firmenmuseum, Mittwoch nachmittags geöffnet
+49 7723-9344-0 · info@hanhart.com
- Dorfmuseum, Juni bis Oktober jeweils Sa und Mi
- Modellbahnausstellung Faller GmbH, Mo bis Fr
- Zweitältersteig mit Hintereckhütte
- Naturdenkmal „Balzer Herrgott“

 800 m, 1,200 inhabitants

The company Hanhart has become famous for its stopwatches and chronographs. A recently established museum shows history and present state of this company. In addition, the village museum points up the role this small spot once played in the clock and watch industry. Model train fans, on the other hand, go into raptures over the fantastic company presentation of Faller. And in the surroundings? Majestic rocks impress upon entering the village, the climb around the two valleys is a challenge even for ambitious hikers.

Must-sees:

- Hanhart company museum, Wednesday afternoons
+49 7723-9344-0 · info@hanhart.com
- Village museum, June to October always Saturdays and Wednesdays
- Model train exhibition Faller GmbH, Monday to Friday
- Two-valley climb with Hintereck hut
- Natural monument of the “Balzer Herrgott”


 800 m, 1 200 habitants

Hanhart s'est fait un nom grâce à ses chronomètres et chronographes : le passé et le présent de l'entreprise de Gütenbach peuvent être découverts dans le musée de l'entreprise récemment aménagé. L'ancien rôle de cette petite localité dans la fabrication et l'industrie horlogère est également mis en scène dans le musée du village. Quant aux passionnés de trains miniatures, ils seront enchantés par l'exposition aux lumières clignotantes de l'entreprise Faller. Mais qu'en est-il des environs ? D'imposantes falaises se dressent à l'entrée du village et le circuit « Zweitältersteig » est un vrai défi même pour les randonneurs chevronnés.

À découvrir :

- Musée de l'entreprise Hanhart, les mercredis après-midi
+49 7723-9344-0 · info@hanhart.com
- Musée du village, de juin à octobre tous les samedis et mercredis
- Exposition de trains miniatures de Faller GmbH, de lundi à vendredi
- Circuit de randonnée « Zweitältersteig » avec le refuge « Hintereck »
- Monument naturel « Balzer Herrgott »




 650–1.150 m, 9.200 Einwohner
Luftkurort (Neukirch), Erholungsort (Kernstadt)

Furtwangen ist von der Uhrmacherei geprägt: So führen die ansässigen modernen Unternehmen der Feinwerk- und Elektrotechnik ihren Ursprung auf das Uhrenhandwerk zurück. Seit 1850 werden sie durch die Furtwanger Hochschule erfolgreich unterstützt. Die heutigen Ortsteile Linach, Neukirch, Rohrbach und Schönenbach kamen nach 1971 zu Furtwangen. Auf den Höhen im Quellgebiet der Donau locken Wandern und schneesicherer Langlauf für alle Ambitionen.

Sehenswert:


- Deutsches Uhrenmuseum Furtwangen
- Museum Gasthaus Arche
- Brend- und Stöcklewaldturm
- Donauquelle mit Martinskapelle
- Günterfelsen
- Hexenlochmühle

 650–1,150 m, 9,200 inhabitants
Spa resort (Neukirch), health resort (Kernstadt)

Furtwangen has been shaped by the art of clock-making: The resident modern precision and electrical engineering companies emerged from the clock-making craft. Since 1850 they are successfully supported by the Furtwangen University. Today's districts of Linach, Neukirch, Rohrbach and Schönenbach developed after 1971. Hiking and snow-proof cross country skiing attracts visitors of all levels up in the headwaters of the Danube.

Must-sees:

- German Clock Museum Furtwangen
- Museum "Gasthaus Arche"
- Towers "Brend" and "Stöcklewald"
- Source of the Danube with Martin's chapel
- Rocks "Günterfelsen"
- Water mill "Hexenlochmühle"

 650–1150 m, 9 200 habitants
Station climatique (Neukirch), lieu de villégiature (Kernstadt)

L'horlogerie marque la physionomie de Furtwangen: les entreprises modernes locales, spécialisées dans la mécanique de précision et l'électrotechnique trouvent leurs origines dans l'artisanat horloger. Depuis 1850, elles bénéficient du soutien de l'école polytechnique de Furtwangen. Les actuels quartiers que sont Linach, Neukirch, Rohrbach et Schönenbach ont été intégrés à Furtwangen après 1971. En altitude, où le Danube prend sa source, le terrain est propice à la randonnée et au ski de fond pour tous, enneigement garanti.

À découvrir:

- Musée allemand de l'horlogerie à Furtwangen
- Musée « Gasthaus Arche »
- Tours « Brendturm » et « Stöcklewaldturm »
- Source du Danube avec chapelle Saint-Martin
- Rochers « Günterfelsen »
- Moulin « Hexenlochmühle »



Schwarzwald ohne Kuckucksuhr? Das geht gar nicht!

Im Deutschen Uhrenmuseum sehen Sie, woher die Uhr mit Pfiff kommt und wie sie heute aussehen kann. Eine Sammlung, nicht nur für Uhrenfans, aber mit Tradition: 1852 entstand sie aus der ersten Uhrmacherschule Deutschlands heraus. Kern der Ausstellung sind Zeitmesser aller Epochen, bis hin zur Frage, wie Zeit aktuell „entsteht“. Am schönsten mit Führung!

Aktuell:

- Uhrenwerkstatt für Kinder, jede Woche in den Sommerferien
- Workshop Kuckucksuhr für Erwachsene buchbar
- Neu im Museum: Texte, Filme und Spiele über WLAN
- Führungen täglich, Vorführungen laufend
- 365 Tage im Jahr geöffnet



GERMAN CLOCK MUSEUM FURTWANGEN

The Black Forest without a cuckoo clock? No way!

In the German Clock Museum you will be able to see where the sophisticated clock with the whistle comes from and what it can look like today – a collection not only for clock fans but of high traditional value. Dating back to 1852, it has its origin in the first school for future clock- and watchmakers in Germany. Chronometers from all periods of time are at the centre of the exhibition, up to the question of how time is “made” today. Best with guided tour!

To visit now:

- Clock-making workshop for children, every week during the summer holidays
- Cuckoo clock workshop for adults, participation on request
- New in the museum: Texts, films and games with Wi-Fi
- Daily guided tours, ongoing presentations
- open 365 days a year



MUSEE ALLEMAND DE L'HORLOGERIE A FURTWANGEN

La Forêt-Noire sans horloge à coucou ? Impensable !


Au Musée allemand de l'horlogerie, vous pouvez découvrir les origines de l'horloge qui chante et ses différents aspects. Une collection riche en tradition qui ne ravira pas seulement les passionnés d'horlogerie : en 1852, elle est le fruit de la première école d'horlogerie d'Allemagne. Les horloges de toutes les époques constituent la pièce maîtresse de cette exposition qui se consacre aussi à la question des origines du temps. À découvrir de préférence dans le cadre d'une visite guidée !

Actuellement :

- Atelier d'horlogerie pour les enfants, toutes les semaines pendant les vacances d'été
- Atelier dédié à l'horloge à coucou pour les adultes, avec réservation
- Nouveautés du musée : textes, films et jeux par Wi-Fi
- Visites guidées tous les jours, démonstrations en continu
- Ouvert 365 jours par an

Robert-Gerwig-Platz 1 · 78120 Furtwangen
 +49(0)7723/920 2800 · www.deutsches-uhrenmuseum.de




 Heilklimatischer Kurort, 900–1.150 m, 2.500 Einwohner

Bereits im 18. Jh. wurden in und um Schönwald Kuckucksuhren gebaut. Schönwald gilt als Geburtsort der Schwarzwälder Kuckucksuhr. Die Hochtäler auf rund 1.000 Meter Höhe werden seit über 750 Jahren von verstreut liegenden Schwarzwälder Hofgütern bewirtschaftet. Erst später verdichtete sich rund um die Kirche das Dorf zu einem Kurort, in dem sich seit über einhundert Jahren alles um das Wohl der Gäste dreht.

Sehenswert:


- Reinertonishof (Museum und Vesperstube)
- Hochmoor Blindensee
- Adlersprungschanze
- Premiumwanderweg „Heilklimasteig“
- Rothaus Loipenzentrum

 Spa resort, 900–1,150 m, 2,500 inhabitants

Cuckoo clocks were already built in and around Schönwald in the 18th century. Schönwald is considered the birthplace of the Black Forest cuckoo clock. The high valleys at around 1,000 metres have been farmed for over 750 years by scattered estates in the Black Forest. The village and the spa resort later consolidated around the church, where great importance has been given to the well-being of the guests for over a century.

Must-sees:

- Reinertonishof (museum and inn)
- High moorland lake Blindensee
- Adler ski jump hill
- Premium hiking trail “Heilklimasteig”
- Rothaus cross-country skiing centre

 Station thermale et climatique, 900–1150 m, 2 500 habitants

Les horloges à coucou sont fabriquées à Schönwald et dans ses environs dès le XVIIIe siècle. Schönwald est considéré comme le berceau de l'horloge à coucou de la Forêt-Noire. Les hautes vallées, situées à près de 1 000 mètres d'altitude, sont exploitées depuis plus de 750 ans par les domaines agricoles épars de la Forêt-Noire. Ce n'est que plus tard que le village et la station thermale, qui se consacre au bien-être de ses visiteurs depuis plus d'un siècle, se condensent autour de l'église.

À découvrir :

- « Reinertonishof » (musée et bistrot)
- Tourbière du lac « Blindensee »
- Tremplin de saut à ski de la station Adler
- Sentier pédestre de qualité « Heilklimasteig »
- Station de ski de fond « Rothaus Loipenzentrum »



Luftkurort, 850–1.163 m, 4.000 Einwohner

Zwei weltgrößte Kuckucksuhren sind Schonachs meistgefragte Attraktionen. Turm- und Schwarzwalduhren haben hier Tradition, etliche kleine Werkstätten liefern seit über einhundert Jahren Gehäuse, Flöten und Werke für die beliebten Uhren mit Vogel. Tatsächlich ist Schonach das handwerkliche Zentrum der Schwarzwälder Kuckucksuhr.

Sehenswert:

- Premiumwanderweg U(h)rwaldpfad
- Neu angelegter Kurpark mit Abenteuerspielplatz
- Hochmoor Blindensee
- Barockkirche
- Klaus Ringwald Museum
- Weltcupsschanze „Langenwaldschanze“
- 80 Loipenkilometer



Spa resort, 850–1,163 m, 4,000 inhabitants

The village is known for Turret clocks and Black Forest clocks. Housings, flutes and clockworks for the popular clocks with a bird are produced in small workshops with a more than centennial tradition.

Must-sees:

- Premium hiking trail: nature and clock path
- Newly landscaped spa park with adventure playground
- High moorland lake Blindensee
- Baroque church
- Klaus Ringwald Museum
- World cup ski jump “Langenwaldschanze”
- 80-km cross-country ski trail




Station climatique, 850–1163 m, 4 000 habitants

Les attractions les plus prisées de Schonach sont deux horloges à coucou qui détiennent le record mondial de taille. Ici, les horloges de clocher et les horloges de la Forêt-Noire font partie de la tradition. Une kyrielle de petits ateliers créent depuis plus d'un siècle les boîtiers, flûtes et mécanismes pour ces célèbres horloges à oiseau. Schonach est, en effet, le centre artisanal de l'horloge à coucou de la Forêt-Noire.

À découvrir :

- Sentier pédestre de qualité dédié à l'horlogerie « U(h)rwaldpfad »
- Parc thermal nouvellement aménagé avec aire de jeux
- Tourbière du lac « Blindensee »
- Église baroque
- Musée « Klaus Ringwald »
- Tremplin « Langenwaldschanze » utilisé dans le cadre la
- Coupe du Monde
- 80 kilomètres de pistes de ski de fond




 Heilklimatischer Kurort, 500–1.000 m, 4.800 Einwohner

Mehr Schwarzwald geht nicht! Eine herrliche Landschaft, tiefe Täler, kristallklares Wasser und gute Luft. Mit einem vielseitigen Beherbergungsangebot in der Stadt und den Ortsteilen Nußbach und Gremmelsbach findet der Gast hier, was er sich unter einem erfüllten Schwarzwaldurlaub vorstellt. Schlendern Sie durch die Stadt oder genießen die Ruhe in unseren Ortsteilen, Sie werden feststellen: Triberg ist eben besonders und einzigartig!

Sehenswert:


- Weltkleinste und weltgrößte Kuckucksuhr
- Weltgrößter Uhrenträger
- Triberg-Land
- Schwarzwaldmuseum, Sonderausstellung Schwarzwalduhren
- Deutschlands höchste Wasserfälle
- Barocke Wallfahrtskirche „Maria in der Tanne“
- Naturhochseilgarten
- Greifvogel- und Eulenpark

 Spa resort, 500–1,000 m, 4,800 inhabitants

You won't get more Black Forest than here! A magnificent landscape, deep valleys, crystal-clear water and healthy air. With a wide range of accommodation opportunities in the city and in the districts of Nußbach and Gremmelsbach, guests can find here all they expect from a great holiday in the Black Forest. Stroll through the city or enjoy the tranquillity in our districts and you will see: Triberg is special and unique!

Must-sees:

- The world's smallest and biggest cuckoo clocks
- World's largest Black Forest clock bearer
- Black Forest museum, special exhibition of the Black Forest clocks
- Germany's highest waterfalls
- Baroque pilgrimage church "Maria in der Tanne"
- Natural high-ropes course, distillery exhibition

 Station thermale et climatique, 500–1 000 m, 4 800 habitants

La Forêt-Noire par excellence! Paysage magnifique, profondes vallées, eau limpide et air pur. La ville et ses quartiers Nußbach et Gremmelsbach offrent un grand choix d'hébergements pour garantir aux visiteurs des vacances réussies en Forêt-Noire. En flânant dans la ville ou en profitant du calme de nos quartiers, vous aurez vite fait de constater que Triberg est une localité sans pareille!

À découvrir :

- La plus petite horloge à coucou et la plus grande du monde
- Le plus grand colporteur d'horloge du monde
- Musée de la Forêt-Noire, exposition spéciale dédiée aux horloges de la Forêt-Noire
- Les plus hautes cascades de l'Allemagne
- Sanctuaire baroque « Maria in der Tanne »
- Accrobranche dans la forêt, distillerie d'exposition



 **Triberg**

Als einziger Hersteller fertigt die Uhrenfabrik Hubert Herr auch die mechanischen Werke der Kuckucksuhren komplett selbst. Kein Wunder bei über 160 Jahren Erfahrung! Gehäuse und Schnitzereien entstehen natürlich in eigener Werkstatt und sind immer aus Holz gefertigt. Auf dem traditionsreichen Anwesen direkt am Bach in Triberg erläutert eine Dokumentation im Verkaufsraum Montage, Herstellung und das Schnitzen einer Original Schwarzwälder Kuckucksuhr.

Dazu gehören:

- Hersteller der „weltkleinsten Kuckucksuhr“
- Alle Modelle sind aus Holz und garantiert handgeschnitzt
- Höchste Qualität durch eigene Fertigung aller wichtigen Teile
- Besuch von Gruppen nach Vereinbarung

Geöffnet: Mo–Fr 8.00–12.00 · 14.00–16.00 Uhr

 **Triberg**

Hubert Herr is the only manufacturer who even produces the entire mechanical clockwork of cuckoo clocks in his own factory. Hardly a surprise with over 160 years of experience! Housings and carvings – always made of wood – come from his workshop. You’ll get more information on production, assembling and carving of an original Black Forest cuckoo clock in the sales area of this traditional clock factory.

Important data:

- Producer of the “world’s smallest cuckoo clock”
- All models are made of wood and with hand carving guarantee
- Highest quality due to own production of all the essential parts
- Group visits on request

Opening times: Mo–Fr 8.00–12.00 · 14.00–16.00 Uhr

 **Triberg**


L’horlogerie Hubert Herr est la seule à fabriquer entièrement les mécanismes mécaniques des horloges à coucou. Ce qui n’est pas étonnant quand on a plus de 160 ans d’expérience ! Toujours faits de bois, les boîtiers et les sculptures sont bien évidemment réalisés dans l’atelier de l’entreprise. Située directement au bord du ruisseau à Triberg, la propriété riche en tradition présente dans sa surface de vente une documentation expliquant l’assemblage, la fabrication et la sculpture d’une horloge à coucou originale de la Forêt-Noire.

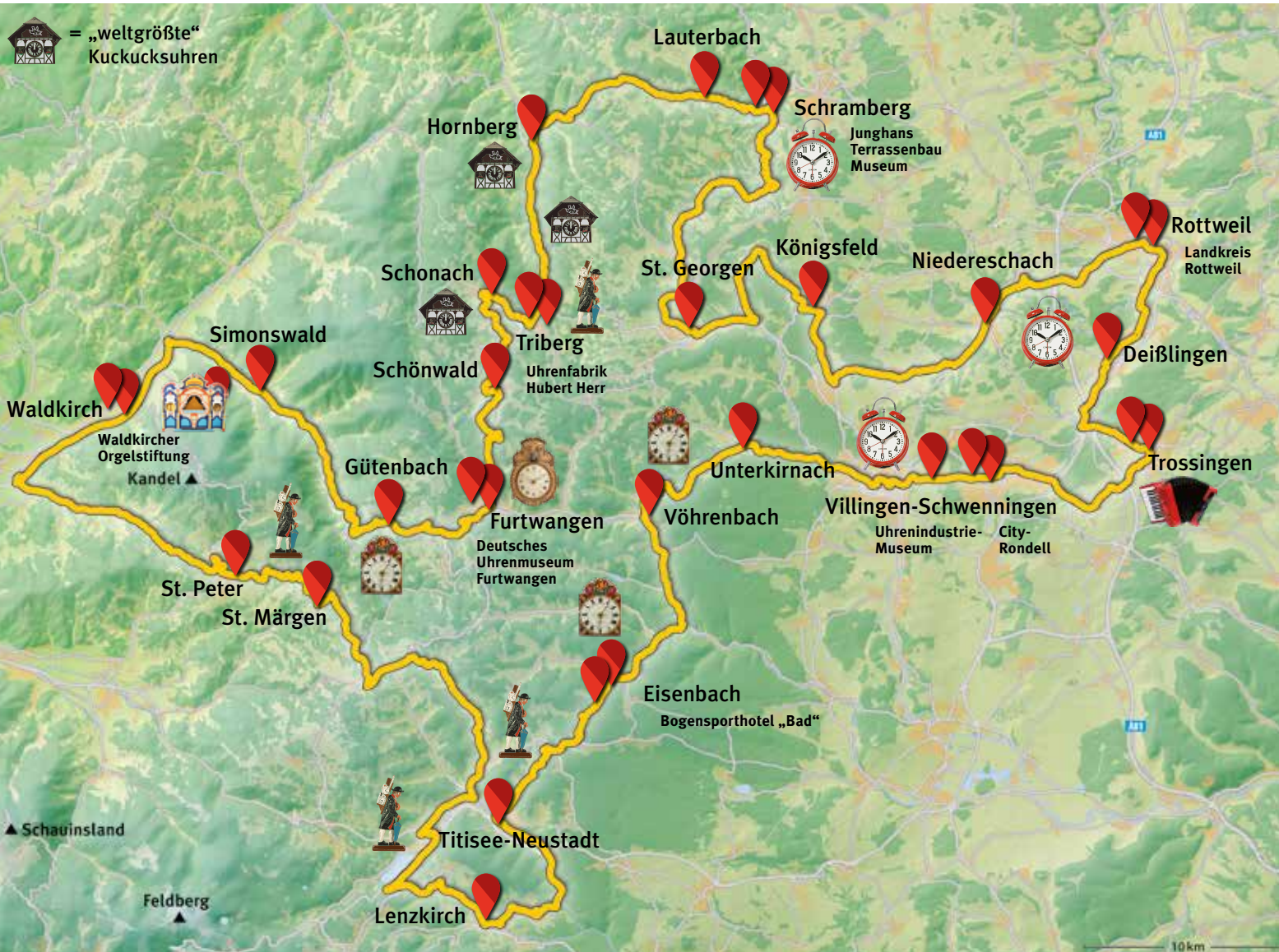
Caractéristiques :

- Fabricant de la « plus petite horloge à coucou du monde »
- Garantie que tous les modèles sont en bois et sculptés à la main
- Fabrication de tous les principaux composants par l’entreprise, d’où meilleure qualité
- Visite en groupe sur rendez-vous

Ouvert : Lu–ve 8h00–12h00 · 14h00–16h00

Hauptstraße 8, 78098 Triberg
+49(0)7722/4268 · www.hubertherr.de

 = „weltgrößte“
Kuckucksuhren





Staatl. anerkannter Erholungsort, 360–800 m, 4.300 Einwohner

Die Hornberger Uhrenspiele, direkt an der Bundesstraße B33 im Ortsteil Niederwasser, sind im Guinness Buch der Rekorde als breiteste Kuckucksuhr (11,50m) der Welt eingetragen. Die Hornberger Uhrenspiele bestehen aus insgesamt 21 beweglichen Figuren. Jede halbe und volle Stunde begrüßt der Kuckuck seine Besucher bei der von Adolf Herr gebauten Uhr. Im benachbarten Uhrenladen können handgefertigte Kuckucksuhren erworben werden.

Sehenswertes im Hornberger PanoramaPark:

- Attraktive Wanderwege
- Schlossberg
- Hornberger-Schießen-Erlebnisweg
- Freilichtbühne Hornberg (Saison von Juni bis August)
- Duravit Design Center
- Heimatort der originalen Schwarzwälder Bollenhuttracht



Officially recognised health resort, 360–800 m, 4,300 inhabitants

The Hornberger Uhrenspiele, directly on the federal road B33 in the district of Niederwasser, have entered the Guinness Book of Records as the widest cuckoo clock (11,50 m) in the world. The Hornberger Uhrenspiele consist of a total of 21 movable figures. The cuckoo bird welcomes the visitors of the clock built by Adolf Herr every 30 minutes. In the clock shop nearby you can purchase handmade cuckoo clocks.

Must-sees in the Hornberger PanoramaPark:

- Beautiful hiking paths
- Castle hill
- Hornberger-Schießen adventure trail
- Hornberg open-air theatre (season from June to August)
- Duravit Design Center
- Home of the original Black Forest Bollenhut folk costume



Lieu de villégiature reconnu par l'État, 360–800 m, 4 300 habitants

Les «Hornberger Uhrenspiele», situés directement dans la Bundesstraße B33 dans le quartier de Niederwasser, sont inscrits dans le Livre Guinness des records et détiennent le record de l'horloge à coucou la plus large du monde (11,50 m). Les «Hornberger Uhrenspiele» sont composés au total de 21 figurines mobiles. À chaque demi-heure et heure complète, le coucou salue ses visiteurs en sortant de l'horloge signée Adolf Herr. Dans les horlogeries voisines, vous pourrez faire l'acquisition d'horloges à coucou faites main.

À découvrir dans le parc «Hornberger PanoramaPark»:

- Sentiers pédestres intéressants
- Château «Schlossberg»
- Sentier du salut de Hornberg
- Théâtre de plein air de Hornberg (en haute saison de juin à août)
- Duravit Design Center
- Berceau du costume folklorique de la Forêt-Noire avec le Bollenhut (chapeau à pompons rouges)



Luftkurort, 568–879 m, 2.972 Einwohner

Lauterbach bietet einen guten Startpunkt für Wander- und sogar Klettertouren in aussichtsreicher Landschaft. Die Uhrenfabrik Junghans liegt nur wenige Kilometer talwärts entfernt und bis 2009 wurden im Ort Uhrengehäuse gefertigt. Selten geworden: In Lauterbach darf die Kirchturmuh die Nachtruhe unterbrechen. Um Mitternacht schlägt sie – mit Nachschlag – ganze 24 Mal!

Sehenswert:

- Galerie Wilhelm Kimmich – Sa, So, Feiertag 14.00–17.00 Uhr
- Landschaftsschutzgebiet Sulzbachtal und
- Passhöhe Fohrenbühl
- Verschiedene Themenwege – „Yoga-Natur-Pfad“
- „Lauterbacher Wandersteig“ Qualitätsweg Wanderbares Deutschland



Spa resort, 568–879 m, 2,972 inhabitants

Lauterbach is a good starting point for hiking and even climbing tours in a landscape with great views. The Junghans clock factory is only a few kilometres down into the valley, and clock housings were produced there until 2009. Not all that ordinary: The church tower clock in Lauterbach interrupts the night: at midnight it strikes – including additional chimes – 24 times!

Must-sees:

- Wilhelm Kimmich Gallery – Sat, Sun, Holidays 14.00–17.00
- Nature reserve Sulzbach valley and Fohrenbühl mountain pass
- Various themed routes – “Yoga nature path”
- Premium hiking trail “Lauterbacher Wandersteig”



Station climatique, 568–879 m, 2 972 habitants

Lauterbach est le point de départ idéal pour faire une randonnée ou de l'escalade dans un vaste paysage. L'horlogerie Junghans est située à quelques kilomètres seulement en aval. Jusqu'en 2009, on produisait à Lauterbach des boîtiers pour les horloges. Une rareté : à Lauterbach, le clocher de l'église a le droit de troubler le sommeil des habitants en sonnant 24 fois à minuit et avec une sonnerie de répétition!

À découvrir :

- Galerie Wilhelm Kimmich – sa, di, jours fériés 14h00–17h00
- Site protégé « Sulzbachtal » et col de Fohrenbühl
- Divers sentiers thématiques – Sentier « Yoga-Natur-Pfad »
- Sentier de qualité Wanderbares Deutschland
- « Lauterbacher Wandersteig »




Tourist-Information Schramberg
+49(0)7422/29215 · www.schramberg.de

 Erholungsort, 400–940 m, 21.000 Einwohner,
Luftkurort (Stadtteil Tennenbronn)

Ländlich naturverbunden oder städtisch kulturell: Schramberg bietet viele Facetten für eine unvergessliche Zeit im Schwarzwald.

Sehenswert:


- Astronomische Uhr am Rathaus
- Auto & Uhrenwelt Schramberg: Auto- und Uhrenmuseum
ErfinderZeiten, Eisenbahnmuseum Schwarzwald, Dieselmuseum,
Autosammlung Steim
- Burgruinen Hohenschramberg, Falkenstein und Schilteck
- Junghans Terrassenbau Museum
- Park der Zeiten mit Villa Junghans
- Stadtmuseum: Uhren-, Burgen-, Stadt- und Industriegeschichte
- Tennenbronner Heimathaus
- Premiumwanderwege: Auerhahnweg und Burgenpfad

 Health resort, 400–940 m, 21,000 inhabitants,
climatic health resort (city district of Tennenbronn)

With a landscape in tune with nature and a city rich in culture: Schramberg offers many possibilities for an unforgettable stay in the Black Forest.

Must-sees:

- Astronomical clock at the Town Hall
- Car & clock world Schramberg: Car and clockmuseum
“ErfinderZeiten”, private car collection “Steim”,
Black Forest railway museum, Diesel engine museum
- Castle ruins of Hohenschramberg, Falkenstein and Schilteck
- Park der Zeiten (Time Park): Former villa park of clockmaker Erhard Junghans
- City museum: History of the clocks, castles, the city and the industry
- Tennenbronner Heimathaus (local history museum)
- Excellent hiking trails

 Lieu de villégiature, 400–940 m, 21 000 habitants,
station climatique (quartier de Tennenbronn)

Cadre champêtre en pleine nature ou environnement culturel et urbain: Schramberg a de multiples facettes pour vous faire vivre des instants mémorables en Forêt-Noire.

À découvrir :

- Horloge astronomique sur l’hôtel de ville
- Auto & Uhrenwelt Schramberg: Musée de l’automobile et de
l’horlogerie, chemine de fer miniature
- Ruines des châteaux « Hohenschramberg », « Falkenstein » et
« Schilteck »
- « Park der Zeiten » (parc des temps): ancien parc de Erhard Junghans
(fabricant d’horloges)
- Musée de la ville : histoire des horloges, des châteaux, de la ville et
de l’industrie
- « Tennenbronner Heimathaus » : musée local
- Excellent randonnées



Schramberg

Die Geschichte der Stadt Schramberg ist untrennbar mit dem Namen Junghans verbunden. Ein Jahrhundert lang hat die Familie das wirtschaftliche und gesellschaftliche Leben geprägt und entscheidend entwickelt. In einem denkmalgeschützten Gebäude, dem Terrassenbau, befindet sich das Junghans Terrassenbau Museum. Gehen Sie auf eine spannende Zeitreise durch die Geschichte der Uhrenfertigung im Schwarzwald vom 18. Jahrhundert bis heute. Lassen Sie sich überraschen: Uhren können noch viel mehr als die Zeit anzeigen. Da ist auch Musik drin. Außergewöhnliche Zeitmesser sind ebenso zu sehen wie die Fertigung von Uhrfedern, die einen ganzen industriellen Wirtschaftszweig in Schramberg hervorbrachten. Im Junghans Herstellerverkauf in Terrasse 2 können Sie die Junghans Uhrenkollektionen hautnah erleben.


Schramberg

The history of Schramberg is inextricably linked with the Junghans name. For a century, the Junghans family has characterised economic and social life in the town and has been pivotal in its development. Today, the heritage-listed terrace building houses the Junghans Terrassenbau Museum. Make an exciting journey through the history of clock production in the Black Forest from the 18th century to the present day. You may uncover a few surprises: Clocks can show much more than the time. There's music in there, too. Peruse a display of extraordinary timepieces and discover the process of fashioning watch springs, industrial marvels which would prove instrumental in the birth of an entire economic sector in Schramberg. In Terrace 2 you can experience the Junghans collection and try it on your wrist.

Schramberg

Le nom de Junghans est indissociable de l'histoire de la ville de Schramberg. Pendant un siècle, la famille a façonné et développé de manière significative la vie économique et sociale de la ville. Le Musée Junghans Terrassenbau se trouve dans un bâtiment en terrasses classé monument historique. Plongez dans un passionnant voyage dans le temps du 18e siècle à nos jours et découvrez la passionnante histoire de l'horlogerie de la Forêt-Noire. Laissez-vous surprendre : les montres peuvent afficher bien plus que le temps. Certaines d'entre elles sont même musicales. Venez découvrir des gardes-temps exceptionnels ainsi que le processus de fabrication des ressorts de montres qui a donné naissance à tout un secteur industriel à Schramberg. Dans la boutique Junghans situé sur la terrasse 2, vous pourrez admirer au plus près les collections de montres Junghans.




 800–1.000 m, 13.000 Einwohner

Wie bei vielen Orten im Schwarzwald, ist die Geschichte von St. Georgen eng mit der Uhrenherstellung verbunden. Bekannter jedoch ist die Stadt durch die Phonoindustrie geworden. Die St. Georgener Firmen Dual und Perpetuum-Ebner waren weltweit Marktführer. So wundert es nicht, dass das Deutsche Phonomuseum hier zu Hause ist. Von ländlichem Reiz sind die Ortsteile Langenschiltach, Peterzell, Stockburg, Oberkirschach und Brigach.

Sehenswert:


- Deutsches Phonomuseum (mit Uhrensammlung)
- Kunstsammlung Grässlin
- Heimatmuseum „Schwarzes Tor“
- Technikmuseum „Forum am Bahnhof“
- Naturbadensee Klosterweiher
- Brigachquelle

 800–1,000 m, 13,000 inhabitants

As at many places in the Black Forest, the history of St. Georgen is closely linked to clock manufacturing. The city, however, became famous for its sound recording industry. The St. Georgen companies Dual and Perpetuum-Ebner were international market leaders. It is therefore not surprising that the town is home of the German Phono Museum. The districts of Langenschiltach, Peterzell, Stockburg, Oberkirschach and Brigach all have a rustic appeal.

Must-sees:

- German Phono Museum (with clock collection)
- Grässlin art collection
- Local history museum “Schwarzes Tor”
- Technology museum “Forum am Bahnhof”
- Natural bathing lake Klosterweiher
- Source of the Brigach river


 800–1000 m, 13 000 habitants

Comme beaucoup de localités en Forêt-Noire, l'histoire de St. Georgen va de pair avec la fabrication d'horloges. Néanmoins, la ville doit surtout sa réputation à l'industrie phonographique. Les entreprises locales Dual et Perpetuum-Ebner étaient à la tête du marché mondial. Le Musée allemand de la phonographie a donc tout logiquement été installé ici. Langenschiltach, Peterzell, Stockburg, Oberkirschach et Brigach sont des quartiers au charme champêtre.

À découvrir :

- Musée allemand de la phonographie (avec une collection d'horloges)
- Collection d'œuvres d'art Grässlin
- Musée du patrimoine « Schwarzes Tor »
- Musée de la technique « Forum am Bahnhof »
- Lac naturel « Klosterweiher »
- Source du Brigach




 Heilklimatischer Kurort und Kneippkurort, Solar-Kommune, Naturwald-gemeinde, 800 m, 6.000 Einwohner

Königsfeld wurde 1806 von der Herrnhuter Brüdergemeine gegründet. Der Kirchensaal ist der letzte, der im klassischen Herrnhuter Stil erbaut wurde. Ihn ziert eine quadratische Sonnenuhr. Die hier gelebte Philosophie der „eigenZeit“ wird im Kurpark in Form einer eigenZeit-Stele sichtbar. Traditionelle Uhrmacherkunst ist in der Uhrenfabrik Auber erlebbar. Im Ortsteil Buchenberg präsentiert eine Ausstellung im Dorfmuseum u.a. die früher ausgeübte Uhrmacherkunst sowie eine außergewöhnliche Sammlung von Schwarzwälder Weckern und Schilderuhren.

Sehenswert:


- Albert-Schweitzer-Haus
- Kirchensaal am Zinzendorfplatz und der Gottesacker
- 1000-jähriges St. Nikolauskirchlein (OT Buchenberg)

 Spa resort and Kneipp health resort, solar community, natural forest community, 800 m, 6,000 inhabitants

Königsfeld was founded by the Moravian Church in 1806. The church hall was the last to be built in the classic Moravian style. It is decorated by a square sundial. The here supported philosophy of “eigenZeit” (“one’s own time”) is visible in the spa garden in the form of an eigenZeit monument. You can experience the traditional art of clock-making in the Auber clock factory. In the district of Buchenberg, an exhibition deals with, among other things, the previously practised clock-making craft and an extraordinary collection of Black Forest alarm clocks and shield clocks.

Must-sees:

- The house of Albert Schweitzer
- Church hall on the Zinzendorfplatz and graveyard
- 1000-year-old St. Nicolas chapel (District of Buchenberg)

 Station thermale et climatique, station thermale Kneipp, ville participant aux projets « Solar-Kommune » et « Naturwaldgemeinde », 800 m, 6 000 habitants


Königsfeld est fondé en 1806 par les Frères moraves. La salle liturgique est la dernière à avoir été construite dans le style morave classique. Elle se pare d’une horloge solaire carrée. La philosophie locale « eigenZeit », autrement dit du temps intrinsèque, est mise en évidence dans le parc thermal par le biais d’une stèle. L’artisanat horloger traditionnel est une réalité vécue dans l’horlogerie Auber. Dans le quartier de Buchenberg, une exposition dans le musée du village présente, entre autres, l’art horloger tel qu’il était pratiqué jadis, ainsi qu’une collection exceptionnelle de réveils et de pendules de la Forêt-Noire.

À découvrir:

- Maison Albert Schweitzer
- Salle liturgique sur la place « Zinzendorfplatz » et le cimetière
- Petite église millénaire « St. Nikolauskirchlein » (quartier Buchenberg)




Bürgermeisteramt Niedereschach
+49(0)7728/648-41 · www.niedereschach.de

 620–720 m, 6.000 Einwohner

Niedereschach mit seinen Ortsteilen im idyllischen Eschachtal gelegen – ziemlich genau in der Mitte Südwestdeutschlands, an der Nahtstelle von Schwarzwald und Schwäbischer Alb, war bis in die 1970er Jahre ein bedeutendes Dorf der Uhrenindustrie. Heute verfügt es mit Betrieben in Industrie, Handwerk und Dienstleistungen über eine Vielzahl unterschiedlicher Arbeitsplätze.

Sehenswert:


- Glockenspiel Rathaus: 24 Glocken, 17 Melodien; täglich 9.05, 12.05, 15.05, 18.05 Uhr
- Jerger-Wecker-Ausstellung im Heimatmuseum Fischbach
- Römisches Bad und Gutshof im Ortsteil Fischbach
- Streichelzoo im Ortsteil Kappel
- Taubenmarkt: trad. jeden Sonntagmorgen, Gasthaus Kreuz
- Bruder-Konrad-Kapelle, Sinkinger Kapelle und Elsenau

 620–720 m, 6,000 inhabitants

Niedereschach, located with its districts in the idyllic Eschach valley – almost exactly in the centre of South West Germany on the edge of the Black Forest and of the Swabian Jura, was an important clock industry village until the 1970s. Today it offers a variety of jobs with businesses in industry, in handicraft and in the service industry.

Must-sees:

- Carillon in the Town Hall: 24 bells, 17 melodies; daily at 9.05, 12.05, 15.05, 18.05
- Jerger alarm clock exhibition in the local history museum Fischbach
- Roman baths and estate in the Fischbach district
- Petting zoo in the Kappel district
- Pigeon market: trad. every Sunday morning, Restaurant Kreuz
- Bruder-Konrad-Kappel, Sinkinger chapel and Elsenau

 620–720 m, 6 000 habitants

Situé avec ses quartiers dans la vallée bucolique de l'Eschach, plus précisément au centre du Sud-ouest de l'Allemagne, à la croisée entre la Forêt-Noire et le Jura souabe, Niedereschach était jusque dans les années 1970 un village important de l'industrie horlogère. Aujourd'hui, il abrite des entreprises industrielles, artisanales et tertiaires qui offrent un grand nombre d'emplois.

À découvrir :

- Carillon de l'hôtel de ville : 24 cloches, 17 mélodies ; tous les jours à 9h05, 12h05, 15h05, 18h05
- Exposition de réveils Jerger dans le musée du patrimoine de Fischbach
- Bains romains et domaine agricole dans le quartier de Fischbach
- Zoo pour enfants dans le quartier de Kappel
- Marché aux pigeons : traditionnellement tous les dimanches matin, l'auberge Kreuz
- Chapelle « Bruder-Konrad », chapelle de Sinkinger et grotte « Elsenau »



507–745 m, 26.000 Einwohner

Rottweil, älteste Stadt Baden-Württembergs, Hochburg der schwäbisch-alemannischen Fasnet, bekannt durch die gleichnamige Hunderrasse, überrascht mit seiner historischen Innenstadt. Verträumte Gässchen, erkergeschmückte Bürgerhäuser und eindrucksvolle Kirchenbauten laden ein zum Verweilen. Auch Deutschlands höchste Aussichtsplattform findet man hier auf dem Aufzugstestturm von thyssenkrupp.

Sehenswert:

- Dominikanermuseum, Römerbad
- Historische Innenstadt, Hochturm (13. Jh.)
- Aussichtsplattform thyssenkrupp Testturm in 232 m Höhe
- Steinere Sonnenuhr am Heilig-Kreuz-Münster
- Sonnenuhr auf Wappenscheibe „Zit“, Ratssaal, Altes Rathaus
- Sonnenuhr am Stadtarchiv, Engelgasse 13



507–745 m, 26,000 inhabitants

Rottweil, the oldest city in Baden-Württemberg, heart of the Swabian-Alemannic carnival, famous for the dog breed of the same name, impresses with its historical centre. Romantic alleyways, town houses adorned with bay windows and striking church buildings invite you to spend some time here. From June 2017, the test tower of thyssenkrupp is going to provide Germany's highest observation platform.

Must-sees:

- Dominican Friars museum, Roman baths, high tower (13th century),
- Salt water and leisure pool "Aquasol", puppet museum
- Stone sundial, at the Heilig-Kreuz cathedral
- Sundial on the "Zit" coat of arms, Council Chamber, Old Town Hall
- Sundial at the building of the town archives, Engelgasse 13



507–745 m, 26 000 habitants

Rottweil, plus ancienne ville du land de Bade-Wurtemberg et haut-lieu du Fasnet (carnaval souabe-älémanique), doit sa réputation à la race de chien du même nom. Par ailleurs, la ville possède un centre historique surprenant. Ruelles idylliques, maisons bourgeoises ornées d'oriels et édifices ecclésiastiques impressionnants donnent envie de s'y attarder. Dès juin 2017, la tour d'essai d'ascenseurs de thyssenkrupp offrira la plus haute plateforme panoramique d'Allemagne.

À découvrir :

- Musée des Dominicains, bains romains, tour panoramique (XIIIe siècle), Centre aquatique d'eau saline «Aquasol», musée de la poupée
- Horloge solaire en pierre, sur la cathédrale « Heilig-Kreuz »
- Horloge solaire sur la vitre héraldique « Zit », salle du conseil communal, ancien hôtel de ville
- Horloge solaire sur le bâtiment des archives de la ville, Engelgasse 13



Eine Hochburg der Uhrenindustrie: Zwischen Schwarzwald und Schwäbischer Alb wurden die wirtschaftlichen Geschicke über zwei Jahrhunderte hinweg in hohem Maß von der Uhrenherstellung geprägt. Schramberg entwickelte sich im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert zu einem Weltzentrum der Uhrenindustrie. Tausende von Menschen produzierten Uhren für den internationalen Markt. Heute werden im Landkreis Rottweil in kleinen Auflagen wieder qualitativ hochwertige Uhren gefertigt. Das kulturelle Erbe der einstigen Zentren der Uhrenproduktion wird in musealen Einrichtungen vor Ort bewahrt und erlebbar gemacht (Uhrenkundliche Dauerausstellung im Rathaus Deißlingen, Auto- und Uhrenwelt, Junghans Terrassenbau Museum sowie Stadtmuseum Schramberg).



ADMINISTRATIVE DISTRICT OF ROTTWEIL

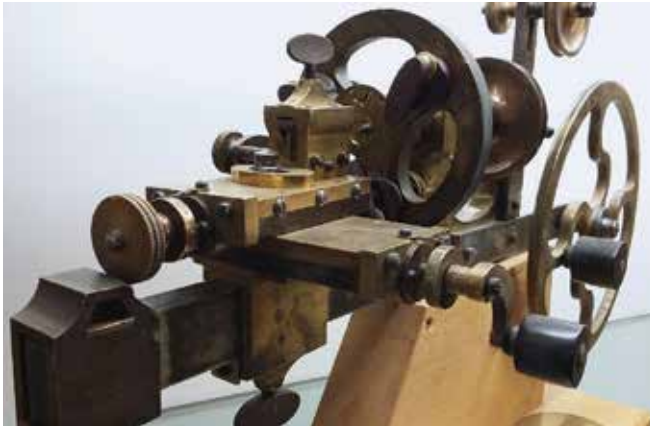
A stronghold of the clock industry: Between the Black Forest and the Swabian Jura, its economic fortunes were greatly shaped by clock manufacturing over two centuries. Schramberg developed in the late 19th and the early 20th century into an international centre of the clock industry. Thousands of people produced clocks for the international market. Today, in the district of Rottweil, high-quality clocks are produced again in small quantities. The cultural heritage of the former clock production centres is preserved in museums and can be experienced there (permanent clock exhibition in Deißlingen Town Hall, car and clock world, Junghans Terrassenbau Museum and city museum in Schramberg).




CIRCONSCRIPTION DE ROTTWEIL

Haut-lieu de l'industrie horlogère : entre la Forêt-Noire et le Jura souabe, les destinées économiques ont été fortement marquées par la fabrication d'horloges pendant plus de deux siècles. À la fin du XIXe siècle et au début du XXe siècle, Schramberg devient le centre mondial de l'industrie horlogère. Des milliers de personnes produisent des horloges destinées au marché international. Aujourd'hui, on fabrique de nouveau des horloges de haute qualité en petites séries dans la circonscription de Rottweil : l'héritage culturel des anciens centres de la production horlogère est préservé et mis en scène dans les musées locaux (exposition permanente dédiée à l'horlogerie dans l'hôtel de ville de Deißlingen, musée de l'automobile et de l'horlogerie « Auto & Uhrenwelt », Junghans Terrassenbau Museum ainsi que musée de la ville de Schramberg).

Landratsamt Rottweil
 Stabsbereich Archiv, Kultur, Tourismus
 tourismus@landkreis-rottweil.de




Gemeinde Deißlingen
+49(0)7420/9394-0 · www.deisslingen.de

 611 m, ca. 6.000 Einwohner

Die Uhrenfabrik Georg Würthner und später die Firma Jerger prägten bis 1992 die Industrie in Deißlingen. Schon seit dem 19. Jahrhundert wurden vor Ort Uhrenteile gefertigt. Heute bietet die Gemeinde am Oberlauf des Neckars beides: dörfliche Nähe und Arbeitsplätze in der Industrie, Handwerk und Dienstleistungen, kurzum, eine hohe Lebensqualität. Zahlreiche Rad- und Wanderwege laden zum Erkunden der Landschaft vor dem markanten Panorama der Schwäbischen Alb ein.

Uhrenkundliche Ausstellung im Rathaus:


Uhren, Standuhren, Regulatoren, Uhrwerke und Werkzeug.
Geöffnet Mo–Fr von 8.30–12.00 Uhr, Do auch 16.00–18.30 Uhr.

 611 m, about 6,000 inhabitants

The Georg Würthner clock factory and later the Jerger company shaped the industry in Deißlingen until 1992. Clock parts were already produced here since the 19th century. Today, the municipality in the headwaters of the Neckar offers both: Proximity to the village and work in the industry, handicraft and service industry: in short, a high quality of life. Many cycling and hiking tours invite you to explore the landscape with the beautiful panorama of the Swabian Jura.

Clock exhibition in the Town Hall:

Clocks, grandfather clocks, regulator clocks, clockwork and tools.
Open Mo–Fr 8.30–12.00, Thu also 16.00–18.30.


 611 m, 6 000 habitants environ

L'horlogerie Georg Würthner et, plus tard, la société Jerger ont marqué l'industrie de Deißlingen jusqu'en 1992. On y fabriquait des pièces d'horloge depuis le XIXe siècle. Aujourd'hui, la commune située sur le cours supérieur du Neckar offre les deux: une proximité rurale et des emplois dans l'industrie, l'artisanat et le tertiaire. En somme, une bonne qualité de vie. Les nombreux sentiers pédestres et pistes cyclables permettent d'explorer le paysage face au décor imposant du Jura souabe.

Exposition sur l'horlogerie dans l'hôtel de ville:

pendules, horloges de parquet, régulateurs, mécanismes et outils.
Ouvert lu–ve de 8h30 à 12h00, les je aussi de 16h00 à 18h30.




 660–760 m, 16.123 Einwohner

Trossingen – hier spielt die Musik! Die Stadt ist Sitz einer staatlichen Musikhochschule, einer traditionsreichen Musikinstrumentenindustrie sowie überregionaler musikalischer Einrichtungen. HOHNER ist ein bedeutender Produzent von Harmonikas, deren Vielfalt auch im Deutschen Harmonikamuseum präsentiert wird. Zudem werden im Heimatmuseum Auberlehaus Saurierskelette aus der weltgrößten Fundstätte in Trossingen ausgestellt und zu dem Trossinger Eisenbahnmuseum gehört die weltweit älteste fahrbereite Elektrobahn.

Sehenswert:


- Musikhochschule Trossingen und
- Dr.-Ernst-Hohner-Konzerthaus
- Deutsches Harmonikamuseum
- Auberlehaus (Heimatmuseum) mit Außenstelle vom Geopark
- Eisenbahnmuseum: weltweit älteste fahrbereite Elektrobahn

 660–760 m, 16,123 inhabitants

Trossingen – here's where the music plays! The city hosts a public music university, an industry of musical instruments rich in tradition and national musical institutions. HOHNER is an important producer of accordions, the variety of which is also shown in the German accordion museum. The Auberlehaus exhibits dinosaur skeletons from the world's largest excavation site in Trossingen.

Must-sees:

- Trossingen music university and Dr. Ernst Hohner concert hall
- German accordion museum
- Auberlehaus (local history museum) with Geopark branch office
- Railway museum: oldest electric railway in working order

 660–760 m, 16 123 habitants

Trossingen : ici, on connaît la musique ! La ville est le siège d'un conservatoire public, de fabricants traditionnels d'instruments de musique et d'institutions musicales suprarégionales. HOHNER est un important producteur d'harmonicas, dont la diversité est également présentée dans le Musée allemand de l'harmonica. Le musée « Auberlehaus » expose des squelettes de sauriens trouvés sur le plus grand site de découverte du monde à Trossingen.

À découvrir :

- Conservatoire de Trossingen et salle de concert Dr. Ernst Hohner
- Musée allemand de l'harmonica
- Auberlehaus (musée du patrimoine) avec agence du Géoparc
- Musée des chemins de fer : le plus vieux train électrique en état de rouler du monde

Die ersten Schwarzwalduhren

Die Anfänge der Schwarzwälder Uhrmacherei liegen im Dunkeln. Möglicherweise entstanden erste Holzuhren in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts. Erst mit Ende der Kriegswirren in der Region etablierte sich die Uhrenherstellung als eigenes Gewerbe, etwa ab 1730.

Bis Ende des 19. Jahrhunderts entstanden Schwarzwälder Holzuhren in kleinen Werkstätten, die Teil der Wohnhäuser waren. Um 1840 gab es im mittleren Teil des Schwarzwaldes zwischen Neustadt im Süden und St. Georgen im Norden etwa 1000 Uhrmacherhäuschen mit 5000 Beschäftigten. Jährlich entstanden etwa 600.000 Uhren aus Holz – ein bedeutender Teil der Weltproduktion. Die Schwarzwälder Holzuhr war die preisgünstigste Uhr auf dem Markt.

THE FIRST BLACK FOREST CLOCKS

The origin of clock-making in the Black Forest is unknown. It is likely that the first wooden clocks were made in the second half of the 17th century. Only after the turmoil of war in the region, clock manufacturing was established as an own industry from around 1730.

Until the end of the 19th century, Black Forest wooden clocks were made in small workshops inside people's homes. Around 1840, there were around 1000 clock-making cottages with 5000 employees in the central region of the Black Forest between Neustadt in the South and St. Georgen in the North. Around 600,000 wooden clocks were made each year – a significant share of the world's production. The Black Forest wooden clock was the most affordable clock on the market.

LES PREMIÈRES HORLOGES DE LA FORÊT-NOIRE

L'origine de l'horlogerie de la Forêt-Noire n'est pas établie avec certitude. Il semblerait que les premières horloges en bois aient fait leur apparition durant la deuxième moitié du XVIIe siècle. Ce n'est qu'à la fin de la guerre dans la région que la fabrication d'horloges devient un métier à part entière, dès 1730 environ.

Jusqu'à la fin du XIXe siècle, les horloges en bois de la Forêt-Noire sont produites dans de petits ateliers intégrés aux habitations. Vers 1840, le centre de la Forêt-Noire, entre Neustadt au sud et St. Georgen au nord, compte près d'un millier de maisons abritant 5000 facteurs d'horloges. Tous les ans, ce sont environ 600 000 horloges en bois qui voient le jour, soit une part importante de la production mondiale. L'horloge en bois de la Forêt-Noire est alors l'horloge la moins chère du marché.



Frühe Holzräderuhr,
Urach, um 1750

Early wooden wheel clock,
Urach, around 1750

Ancienne horloge à roues en bois,
Urach, vers 1750

deutsches uhrenmuseum

furtwangen im schwarzwald



www.deutsches-uhrenmuseum.de

🇩🇪 Uhren am laufenden Band

Nach 1850 entstanden im Schwarzwald erste Uhrenfabriken. Sie fertigten Werke und Gehäuse unter einem Dach. Die Fabriken hatten so den ganzen Produktionsprozess unter Kontrolle und konnten gleichmäßige Qualität liefern. Uhrwerke und Gehäuse orientierten sich zunächst an handwerklichen Vorbildern.

Ab Ende des 19. Jahrhunderts bauten Firmen wie Junghans, Kienzle und Mauthe neuartige Massenprodukte nach amerikanischem Vorbild. Einzelteile produzierte man materialsparend auf Spezialmaschinen, und die Werke waren für eine möglichst schnelle Montage optimiert. Der Wecker entwickelte sich zur preisgünstigsten Uhr auf dem Markt. Vor dem Ersten Weltkrieg deckte der Schwarzwald 60% des Weltexports an Großuhren.

🇬🇧 CLOCKS ON THE PRODUCTION LINE

After 1850, the first clock factories were built in the Black Forest. They produced the clockwork and the housings under one roof. This way, the factories had the whole production process under control and could deliver consistent quality. The clockwork and the housings were first based on manually crafted models.

From the end of the 19th century onwards, companies such as Junghans, Kienzle and Mauthe built innovative mass products following the American model. The individual parts were produced by special highly efficient machines, and the clockwork was optimised for the fastest possible assembly. The alarm clock became the most affordable clock on the market. Before World War I, the Black Forest covered 60% of the world's export of large clocks.

🇫🇷 DES HORLOGES À LA CHAÎNE

Après 1850, la Forêt-Noire voit apparaître les premières horlogeries fabriquant mécanismes et boîtiers sous un même toit. Ainsi, ces fabriques sont à même de contrôler toute la chaîne de production tout en offrant des produits de qualité égale. Dans un premier temps, les mécanismes et boîtiers sont réalisés selon le modèle artisanal.

À la fin du XIXe siècle, certaines entreprises telles que Junghans, Kienzle et Mauthe s'inspirent du modèle américain et lancent de tout nouveaux produits de masse. Les pièces détachées sont produites sur des machines spéciales pour réduire les dépenses de matériaux et les mécanismes sont optimisés de manière à minimiser la durée d'assemblage. Le réveil devient l'horloge la moins chère du marché. Avant la Première Guerre mondiale, 60% des exportations mondiales d'horloges proviennent de la Forêt-Noire.

Werbeblatt von 1928
Advertising leaflet from 1928
Prospectus de 1928



Auto & Uhrenwelt Schramberg



Auto & Uhrenwelt

Gewerbepark H.A.U. 3/5
78713 Schramberg
Tel. +49 (0) 74 22 / 29 300
www.auto-und-uhrenwelt.de

Die interessante Museenlandschaft im Schwarzwald hält in vier völlig unterschiedlichen Erlebniswelten die Vergangenheit wach. Mobile Zeitgeschichte auf über 8.000 m².

Öffnungszeiten
immer mittwochs von
13:00-16:00 Uhr oder
nach Vereinbarung
Eintritt frei!

hanhart
CHRONOGRAPHEN 1882

KOMMEN SIE MIT AUF ZEITREISE DURCH DAS HANHART MUSEUM

Über 130 Jahre Firmengeschichte, zahlreiche Ausstellungstücke und einzigartige Sammlerobjekte, wie legendäre Fliegerchronographen und feinste Stoppuhren erwarten Sie in Gütenbach. Blicken Sie unseren Uhrmachern über die Schulter und lassen Sie sich von der traditionsreichen Handwerkskunst beeindruckend!

Tel. 07723-9344-0 · info@hanhart.com · www.hanhart.com

Die Kuckucksuhr

Die Kuckucksuhr gilt neben Bollenhut und Kirschtorte als Inbegriff des Schwarzwalds. Schon Mitte des 18. Jahrhunderts entstanden erste Holzräderuhren mit Kuckucksruf. Zum weltweiten Markenzeichen entwickelte sich die Kuckucksuhr aber erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. 1850 stellte der Eisenbahn-Architekt Friedrich Eisenlohr (1804–1852) einen neuen Typ Kuckucksuhr vor. Er packte das Holzwerk mit dem Vogelruf hinter die Fassade eines Bahnwärterhäuschens mit Zifferblatt. Das Gesicht der Uhr zierten bald Schnitzereien mit Buchen- und Eichenlaub sowie Tieren aus heimischen Wäldern. Ziffern und Zeiger aus Horn sowie Tannenzapfen-Gewichte verstärkten den ländlich-idyllischen Eindruck. Bis heute ist diese Form der Schwarzwalduhr als Souvenir „Made in Germany“ beliebt.

THE CUCKOO CLOCK

The cuckoo clock, together with Bollenhut headdress and the Black Forest gateau, is the embodiment of the Black Forest. The first wooden wheel clocks with a cuckoo call first appeared in the mid 18th century. However, the cuckoo clock became an international trade mark only in the second half of the 19th century. In 1850, the railway architect Friedrich Eisenlohr (1804–1852) introduced a new type of cuckoo clock. He put the face of the clock on the woodwork with the bird's call behind the front of a stationmaster's house. Soon carvings with beech or oak trees as well as animals from local forests decorated the face of the clock. Numbers and hands of the clock made of horn as well as pine cone weights gave it a more rustic and idyllic look. This type of Black Forest clock is still popular as a "Made in Germany" souvenir today.

L'HORLOGE À COUCOU

À l'instar du Bollenhut, le chapeau traditionnel à pompons rouges, et du gâteau à la cerise, l'horloge à coucou est l'archétype de la Forêt-Noire. Dès la moitié du XVIIIe siècle apparaissent les premières horloges à roues en bois avec le cri du coucou. Or, ce n'est que durant la deuxième moitié du XIXe siècle que l'horloge à coucou devient un symbole dans le monde entier. En 1850, Friedrich Eisenlohr (1804–1852), architecte ferroviaire, présente un nouveau type d'horloge à coucou. Il intègre le mécanisme en bois avec le cri de l'oiseau derrière la façade d'une guérite de garde-barrière ornée d'un cadran. Bientôt, le visage de l'horloge se pare de sculptures représentant des feuilles de hêtre et de chêne, ainsi que des animaux vivant dans les forêts de la région. Les chiffres et les aiguilles en corne, ainsi que les poids en forme de pomme de pin accentuent le caractère rural bucolique. Aujourd'hui encore, on utilise beaucoup cette forme d'horloge de la Forêt-Noire pour les souvenirs « made in Germany ».



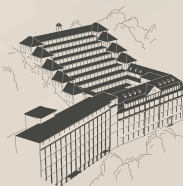
Bahnhäusle-Uhr nach dem Originalentwurf von F. Eisenlohr, 1850er Jahre
 Stationmaster's house from the original design by F. Eisenlohr, 1850s
 Pendule à guérite selon le dessin original de F. Eisenlohr, dans les années 1850


JUNGHANS
 GERMANY, SINCE 1861



Wo Uhrengeschichte
 auf Architektur-
 geschichte trifft.

Der Terrassenbau ist einer der spektakulärsten Industriebauten des frühen 20. Jahrhunderts. Sein 100-jähriges Bestehen feiern wir mit einem auf 1000 Exemplare limitierten Jubiläumsmodell. Junghans Meister Chronoscope Terrassenbau: Automatikwerk, Gravur des Terrassenbaus auf dem Gehäuseboden, Alligatorlederband.



www.junghans.de

Junghans Shop im Terrassenbau Museum

Lauterbacher Straße 68 · 78713 Schramberg · Telefon 07422/18-468

Öffnungszeiten: Dienstag – Samstag 10:00 – 18:00 Uhr

Sonn- und Feiertag 11:00 – 17:00 Uhr

Shop-Besuch an Sonn- und Feiertagen ausschließlich in Verbindung mit einem gültigen Museumsticket.

● *Harte Zeiten*

Mit dem 1. Weltkrieg kam die Uhrenproduktion weitgehend zum Erliegen. Dennoch machten Uhrenfirmen wie Junghans oder Kienzle durch Zeitzünder weiterhin gute Geschäfte. Die wirtschaftliche Dauerkrise der 1920er Jahre brachte die Uhrenfirmen in Bedrängnis. Nur preisgünstige Wecker fanden weiterhin Absatz. Die meisten badischen Uhrenfabriken mussten in den 1930er Jahren Konkurs anmelden, darunter die Aktiengesellschaft für Uhrenfabrikation in Lenzkirch, Philipp Haas & Söhne in St. Georgen oder L. Furtwängler Söhne und die Badische Uhrenfabrik in Furtwangen.

Auch der 2. Weltkrieg unterbrach die Uhrenproduktion, doch die Uhrenbetriebe produzierten in dieser Zeit erneut Zünder.

● **HARD TIMES**

With World War I, clock production mostly came to a standstill. However, clock companies such as Junghans or Kienzle kept doing good business with time fuses. The economic crisis of the 1920s brought hardship to the clock companies. Only cheap alarm clocks found a ready market. Most clock factories from Baden had to file for bankruptcy in the 1930s, among them the stock company for clock manufacturing in Lenzkirch, Philipp Haas & Söhne in St. Georgen or L. Furtwängler Söhne and the Baden clock factory in Furtwangen.

Clock production was again interrupted in World War II but clock businesses produced fuses again during this time.

● **LES TEMPS SONT DURS**

La 1ère Guerre mondiale marque l'arrêt presque total de la production d'horloges. Néanmoins, certaines horlogeries comme Junghans ou encore Kienzle continuent de prospérer grâce aux détonateurs à retardement. La crise économique persistante dans les années 1920 met en péril les horlogeries. Seuls les réveils à bas prix sont toujours demandés. Dans les années 1930, la plupart des horlogeries badoises sont contraintes de déposer le bilan, dont la Aktiengesellschaft für Uhrenfabrikation à Lenzkirch, Philipp Haas & Söhne à St. Georgen ou L. Furtwängler Söhne et la Badische Uhrenfabrik à Furtwangen. Par ailleurs, la 2e Guerre mondiale interrompt la production d'horloges, mais les horlogeries produisent à nouveau des détonateurs durant cette période.



Wecker „Brummer Modell 1914“, um 1915
Alarm clock “Brummer model 1914” around 1915
Réveil « modèle Brummer de 1914 », vers 1915

TRAUMHAFT. SHOPPING. TITISEE.



★★★★★

DRUBBASHOPPING

Mit besten Empfehlungen der Familie Drubba

seit 1956

Drubba GmbH | Seestraße 37-41 | 79822 Titisee | T +49 (0)7561-9812948 | www.drubba-titisee.de

🇩🇪 Ist der Kuckuck tot?

In den 1970er Jahren revolutionierten Mikroelektronik und Kunststoff die Uhrenherstellung. Quarzuhren waren deutlich genauer als mechanische Uhrwerke. Zudem waren sie billiger, weil sie mit geringerem Arbeitsaufwand hergestellt wurden. Viele traditionelle Hersteller mussten aufgeben, so 1974 die Weckerfabrik Josef Kaiser in Villingen, 1975 Blessing in Waldkirch, 1976 Mauthe in Schwenningen. Neugründungen wie die U.T.S. in Hardt arbeiteten vollautomatisch. Doch in den 1990er Jahren wurde die Billig-Konkurrenz aus Fernost übermächtig. Deshalb ist die Schwarzwälder Uhrenindustrie bis auf wenige Reste verschwunden. Überblick über die heutigen Uhrenhersteller im Schwarzwald: www.deutscheuhrenstrasse.de

🇬🇧 IS THE CUCKOO DEAD?

In the 1970s, microelectronics and plastic revolutionised clock manufacturing. Quartz clocks and watches were significantly more precise than mechanical clockwork. They were also cheaper, because they were produced with less time and manpower. Many traditional manufacturers had to resign, such as the alarm clock factory Josef Kaiser in Villingen in 1974, Blessing in Waldkirch in 1975, and Mauthe in Schwenningen in 1976. New companies such as the U.T.S. in Hardt worked completely automatically. But in the 1990s, they were overpowered by the cheaper competition from the Far East. For this reason, little remains of the Black Forest clock industry today.

Overview of the today's clock manufacturers in the Black Forest: www.deutscheuhrenstrasse.de

🇫🇷 LE COUCOU N'EST PLUS ?

Dans les années 1970, la microélectronique et le plastique révolutionnent la fabrication d'horloges. Les horloges à quartz sont bien plus précises que les mécanismes mécaniques. D'autant plus qu'elles sont moins coûteuses, car leur réalisation nécessite moins de travail. Bon nombre de fabricants traditionnels sont contraints de mettre la clé sous la porte, comme l'usine de réveils Josef Kaiser à Villingen en 1974, Blessing à Waldkirch en 1975 et Mauthe à Schwenningen en 1976. Les nouvelles entreprises comme U.T.S. à Hardt ont recours à des processus entièrement automatiques. Or, dans les années 1990, les concurrents discount de l'Extrême-Orient prennent le dessus, d'où la disparition quasi totale de l'industrie horlogère de la Forêt-Noire.

Tour d'horizon des actuels horlogers de la Forêt-Noire : www.deutscheuhrenstrasse.de



Werbeanzeige für Kienzle-Wecker 1975
Advertisement for a
Kienzle alarm clock 1975
Affiche publicitaire pour les réveils
Kienzle en 1975

🇩🇪 Industrieller Wandel

Die ehemalige Uhrenregion boomt. Frühere Zulieferer der Uhrenindustrie liefern nun an andere Branchen: Schwarzwälder Zahnräder treiben weltweit Getriebe an. Dank neuer Schwerpunkte wie Medizintechnik oder Informationstechnologie entstanden zusätzliche Arbeitsplätze. Die Fachkräfte werden weiterhin vor Ort ausgebildet. Aus der Furtwanger Uhrmacherschule ging die angesehene Hochschule HFU mit drei Standorten hervor. Und es ist sicherlich kein Zufall, dass der international ausgerichtete Studiengang Wirtschaft am Campus Schwenningen im Gebäude des ehemaligen Weltunternehmens Kienzle Uhrenfabriken angeboten wird.

🇬🇧 INDUSTRIAL CHANGE

The former clock region booms. Previous suppliers of the clock industry now supply to other branches: Black Forest gear wheels now drive gear units all around the world. Thanks to new specialisations such as medical technology or information technology, new jobs developed in the area.

Experts are still trained on site. From the Furtwangen clock-making school the prestigious HFU University developed in three locations. And it is no coincidence that the internationally-oriented economics course on the Schwenningen Campus is offered in the building of the former international company Kienzle Uhrenfabriken.

🇫🇷 L'INDUSTRIE AU FIL DU TEMPS

L'ancienne région de l'horlogerie est en plein essor. Les fournisseurs de l'industrie horlogère d'autrefois livrent désormais d'autres secteurs : les roues dentées de la Forêt-Noire sont utilisées dans les engrenages du monde entier. L'apparition de nouveaux domaines de spécialité comme la technologie médicale ou encore les technologies de l'information créent des emplois supplémentaires.

La main-d'œuvre est toujours formée sur place. L'école de l'horlogerie de Furtwangen a laissé place à l'éminente école polytechnique HFU qui possède trois implantations. Et ce n'est pas par hasard que la filière d'économie à orientation internationale est proposée sur le campus de Schwenningen dans le bâtiment de l'ancienne entreprise mondiale



Kienzle Uhrenfabriken.

🇩🇪 Auch aus dem Schwarzwald: preisgünstige Taschenuhren

Kuckucksuhren und Wecker aus dem Schwarzwald sind weitherum bekannt. Dass hier aber auch Millionen von preisgünstigen Taschenuhren hergestellt wurden, weiß kaum jemand. Begonnen hat diese Geschichte Anfang der 1890er Jahre in Triberg. August Schatz entwickelte eine Taschenuhr. Sie war klobig, aber ihr Preis war mit etwa vier Mark konkurrenzlos günstig.

Nach wenigen Jahren war das erste Modell auf Normalgröße geschrumpft. Neben Schatz waren nun noch viele andere Firmen am Markt. Zum Zentrum der Taschenuhr-Herstellung entwickelte sich Schwenningen. Platzhirsche hier waren Thomas Haller und sein Sohn Thomas Ernst, sowie Kienzle.

Gemeinsam war allen diesen Uhren die preisgünstige Stiftankerhemmung. Die deutschen Taschenuhren waren auch international sehr erfolgreich. Sie besetzten ein mittleres Preissegment: Sie waren nur wenig teurer als die ganz billigen Uhrwerke der Schweizer Firma Roskopf, die Dollar Watches aus den USA oder die Uhren mit Zylinderhemmung aus Frankreich. Dafür waren sie aber auch deutlich besser.



August Schatz (1854–1927)

🇬🇧 FROM THE BLACK FOREST AS WELL: INEXPENSIVE POCKET WATCHES

Cuckoo clocks and alarm clocks from the Black Forest are widely known.

But hardly anyone is aware of the fact that millions of inexpensive pocket watches were manufactured in the Black Forest, too. Their history began in the early 1890's in Triberg. August Schatz developed a pocket watch which was bulky, but its price of about four Marks was unrivaled.

After a few years, this first model had shrunk to regular size. Many other companies apart from Schatz were operating in the pocket watch market. Schwenningen turned into the center of production. The "old bulls" here were Thomas Haller, his son Thomas Ernst, and the company Kienzle.



Thomas Haller (1854–1917)

What all these watches had in common was their inexpensive pin lever escapement. German pocket watches were also highly successful at an international level, occupying the mid-price segment: They were only slightly more expensive than the very cheap Swiss Roskopf watches, the Dollar Watches from the USA or the watches with cylinder escapements from France - but they were significantly better.

🇫🇷 UNE AUTRE SPÉCIALITÉ DE FORÊT-NOIRE: LES MONTRES GOUSSET BON MARCHÉ

La Forêt-Noire est connue dans le monde entier pour ses coucous et ses réveils. Mais peu de gens savent qu'on y a aussi fabriqué des millions de montres gousset bon marché. Leur histoire a commencé au début des années 1890 à Triberg, où August Schatz avait développé une montre de poche. Elle était un peu massive, mais coûtait environ quatre mark, un prix défiant toute concurrence. Quelques années plus tard, le premier modèle avait atteint une taille normale. Outre Schatz, la région comptait désormais de nombreuses entreprises. Schwenningen devint peu à peu le centre de la production. Les principaux fabricants étaient



Modell „Desk“, Thomas Haller, Thomas Haller, son fils Thomas Ernst et Kienzle, Schwenningen, ca. 1910

Toutes ces montres avaient en commun leur échappement à chevilles, de coût modique. Les montres de poche allemandes avaient aussi beaucoup de succès à l'étranger. Elles occupaient un segment de prix intermédiaire : elles ne coûtaient pas beaucoup plus que les montres suisses de Roskopf, les Dollar Watches américaines ou les montres françaises à échappement à cylindre, mais étaient bien meilleures.



Modell „Ultima“, Jahresuhrenfabrik A. Schatz, Triberg, ca. 1925

🇩🇪 Größer, höher, breiter – „weltgrößte“ Kuckucksuhren

Es fing ganz harmlos an. 1946 wies ein Händler in Wiesbaden mit einer türgroßen Kuckucksuhr vor der Fassade auf „German Andenken“ hin. Die Idee der weltgrößten Kuckucksuhr war geboren. Fast 40 Jahre später baute Josef Dold in der Schwarzwaldgemeinde Schonach eine begehrte Kuckucksuhr von beachtlichen Ausmaßen: Allein das Uhrwerk ist 3,30 m hoch – ein Fall für das Guinnessbuch der Rekorde! Und für die Mitbewerber: Ab 1994 empfing das Souvenirgeschäft Eble die Gäste unweit Triberg mit einer Kuckucksuhr, deren Uhrwerk mit 4,50 m noch deutlich größer war. Schwacher Trost für den Verlierer in Schonach: Josef Dold darf mit der „1. Weltgrößten Kuckucksuhr“ werben. Nur drei Jahre später und 10 km talabwärts entstanden die Hornberger Uhrenspiele, die sich als „breiteste Kuckucksuhr“ im Guinnessbuch verewigen ließen. Eine besondere Kuckucksuhr stand 2010 in Villingen-Schwenningen, auf der Landesgartenschau. Einen Sommer lang zog ein 1,80 m großer Kuckucksvogel in ein echtes Bahnwärterhäuschen von 1869 ein. Damit erinnerte die Deutsche Uhrenstraße daran, dass die üblichen Kuckuckshäuschen ursprünglich einem solchen Bahngelände nachgebildet waren. Die „weltgrößten Kuckucksuhren“ haben sie lediglich wieder auf Originalgröße gebracht!

Sehenswert außerhalb des Schwarzwalds: 1997 zierte in Gernrode (Harz) der Nachfolger des DDR-Kuckucksuhrenherstellers die Außenwand mit einer weiteren riesigen Uhr. Der Weltrekord blieb ihm unter abenteuerlichen Umständen versagt. Heute punktet er mit dem weltgrößten Wetterhäuschen. Seit 1958 wirbt die Stadt Villa Carlos Paz in Argentinien mit einer weiteren hausgroßen Kuckucksuhr.

🇩🇪 BIGGER, HIGHER, WIDER – THE “WORLD’S BIGGEST” CUCKOO CLOCKS

It started quite harmlessly. In 1946, a trader in Wiesbaden drew attention on “German souvenirs” by a door-sized cuckoo clock at the front of his store. The idea of the world’s biggest cuckoo clock was then born. Almost 40 years later, Josef Dold built in the Black Forest municipality of Schonach a walk-in cuckoo clock of considerable dimensions: The clockwork alone is 3.30 m high – a case for the Guinness Book of Records! And for the competitors: From 1994, the souvenir shop Eble received its guests not far from Triberg with a cuckoo clock, the clockwork of which was significantly taller: it reached the height of 4.50 m. But a small comfort for the loser in Schonach: Josef Dold was allowed to advertise the “1st biggest cuckoo clock in the world”. Only three years later and 10 km down the valley, the Hornberger Uhrenspiele were created, immortalized in the Guinness Book of Records as the “widest cuckoo clock”.

A special cuckoo clock appeared in Villingen-Schwenningen in 2010 in the State Horticultural Show. A 1.80 m-high cuckoo lived for a whole summer in a real stationmaster’s house from 1869. The Deutsche Uhrenstraße (German Clock Road) thus reminded us that the typical cuckoo houses originally replicated this kind of railway building. The “world’s biggest cuckoo clocks” have merely brought them to their original fame!

Must-see outside the Black Forest: In 1997 in Gernrode (Harz) the successor of the cuckoo clock producer of the GDR decorated his outer wall with another giant clock. The world record was not given to him for most adventurous circumstances. Today he impresses with the world’s biggest weather house. Since 1958, the city of Villa Carlos Paz in Argentina advertises another house-size cuckoo clock.

🇩🇪 PLUS GRANDES, PLUS HAUTES, PLUS LARGES: LES HORLOGES À COUCOU « LES PLUS GRANDES DU MONDE »

Ce n’avait l’air de rien au départ. En 1946, un marchand de Wiesbaden fait un clin d’œil au « German Andenken » (souvenirs allemands) en installant devant la façade une horloge à coucou de la taille d’une porte. L’idée de l’horloge à coucou la plus grande du monde est née. Près de 40 ans après, Josef Dold fabrique dans la commune de Schonach, en Forêt-Noire, une horloge à coucou aux dimensions colossales sur laquelle on peut marcher: le mécanisme à lui seul mesure 3,30 m de haut; une œuvre digne du livre Guinness des records! Une idée qui fait des émules: dès 1994, le magasin de souvenirs Eble, non loin de Triberg, accueille ses visiteurs avec une horloge à coucou, dont le mécanisme de 4,50 m de haut est encore plus grand. Voilà une bien maigre consolation pour le perdant de Schonach: Josef Dold peut se targuer d’avoir créé la « 1^{ère} horloge à coucou la plus grande du monde ». Trois ans après seulement et 10 km en aval, les « Hornberger Uhrenspiele » voient le jour et sont immortalisés dans le livre Guinness comme étant « l’horloge à coucou la plus large ».

Une horloge à coucou hors du commun est présentée à Villingen-Schwenningen lors de l’exposition d’horticulture de 2010. Un été durant, un coucou de 1,80 m est installé dans une véritable guérite de garde-barrière datant de 1869. La Route allemande de l’horlogerie rappelle ainsi que les maisons à coucou habituelles sont à l’origine une reproduction de ces guérites. Les « horloges à coucou les plus grandes du monde » se sont contentées de les remettre à leur taille réelle!

À découvrir en dehors de la Forêt-Noire: en 1997, le successeur du fabricant d’horloges à coucou de la RDA décore à Gernrode (Harz) le mur extérieur de l’horlogerie d’une seconde horloge géante. En raison de multiples aventures, il ne réussit pas à décrocher le record mondial. Aujourd’hui, il détient la palme du plus grand chalet météo du monde. Depuis 1958, la ville argentine de Villa Carlos Paz possède aussi une horloge à coucou de la taille d’une maison.

Historisches Bahnwärterhaus
mit Kuckucksuhr, 2010
Historical stationmaster’s house
with cuckoo clock, 2010
Guérite de garde-barrière
historique avec une horloge à
coucou, en 2010



„Lenzkircherle“

„Lenzkircherle“ macht jemand, der im Gasthaus allein am Tisch sitzt. Für Hochschwarzwälder erklärt sich der Ursprung dieser Redewendung ganz einfach: Manch ein Uhrenhändler genoss in vollen Zügen die gesellige Tischrunde mit neuen Freunden in fremden Wirtshäusern. Wenn es dann ans Bezahlen ging, kam der Schreck, denn gelegentlich war dann mit den Freunden auch die gesamte eigene Barschaft verschwunden – der Lohn von langen Wochen harter Verkaufsarbeit. Um solchen Ärger zu vermeiden, zogen es Uhrenhändler – sicher nicht nur die aus Lenzkirch – vor, ihre Geldkatze im Griff zu behalten und lieber allein am Tisch zu sitzen – sie „machten Lenzkircherle“.

„LENZKIRCHERLE“

The „Lenzkircherle“ sits alone at the table in the pub. The origin of the expression „playing the Lenzkircherle“ can be easily explained by people from the Black Forest Highlands: a clock tradesman normally enjoyed the company of new friends around his table in a foreign inn. But when it came to paying, he was sometimes horrified to find his friends as well as his money completely gone – his wage for long weeks of hard work. In order to avoid this trouble, clock tradesmen – and not only those from Lenzkirch – preferred to sit alone at the table, with a tight grip on their money pouch.

« LENZKIRCHERLE »

«Lenzkircherle» est un mot employé pour qualifier les personnes assises seules à une table dans un restaurant. Pour les habitants de la Forêt-Noire, l'origine de cette expression est très simple: les horlogers étaient nombreux à se réjouir d'une table conviviale avec de nouveaux amis dans des tavernes étrangères. Toutefois, le plaisir s'arrêtait dès qu'il fallait régler l'addition: il arrivait parfois qu'ils y laissent la totalité de leur argent, le fruit de longues semaines de dur labeur. Pour éviter ces ennuis, les horlogers (et certainement pas seulement ceux de Lenzkirch) préféraient garder le contrôle de leur bourse et restaient donc assis seuls à table; ils faisaient ce que l'on appelle le «Lenzkircherle».



Schwarzwälder Uhrenträger.
Black Forest clock carrier.
Colporteur d'horloge de la
Forêt-Noire.
Simon Buff 1867

Die Elf-Uhr-Frauen in Schweningen

„Die eilende Zeit“, eine Plastik von Wilhelm Fehrle, steht seit 1953 vor dem Rathaus in Schweningen. Der Volksmund vereinnahmte sie sofort als „Olfewiib“ in Anlehnung an die „Elf-Uhr-Frauen“ der Uhrenindustrie. Wie diese Arbeiterinnen Beruf, Haushalt und Familie unter einen Hut gebracht haben, ist bemerkenswert: Ihre Arbeitszeit sah eine längere Mittags-„Pause“ vor: Um 11 Uhr heulten die Sirenen, jetzt eilten die „Elf-Uhr-Frauen“ in die Geschäfte; danach ging es schnell nach Hause, damit das Mittagessen rechtzeitig für Männer und Kinder auf den Tisch kam. Um 1 Uhr ging es wieder zurück in die Fabrik. Dass sie, die ständig Eilenden, ein Denkmal verdient haben, ist in Schweningen unbestritten.

THE ELEVEN O'CLOCK WOMEN IN SCHWENNINGEN

Since 1953, the „time“ sculpture made by Wilhelm Fehrle has been standing in front of the town hall of Schweningen. Inspired by the „eleven o'clock women“ of the clock industry, it was colloquially called „Olfewiib“. It is remarkable that these female workers managed to realise professional work, household and family duties. Their working hours included a longer lunch „break“: At eleven o'clock the sirens sounded, and the „eleven o'clock women“ hurried to the shops; then they hurried home so that lunch was on the table in time for their husbands and children. At 1 o'clock they went back to the factory. In Schweningen it was undisputed that these women, perpetually in a hurry, should be honoured by a monument.

LES FEMMES DE ONCE HEURES À SCHWENNINGEN

«Die Zeit» (en français: le temps), une sculpture de Wilhelm Fehrle, se dresse en face de l'hôtel de ville de Schweningen depuis 1953. Elle fut immédiatement appelée «Olfewiib» dans le langage populaire en référence aux «femmes de onze heures» de l'industrie horlogère. Ces ouvrières réussissaient un exploit en conciliant travail, tâches ménagères et famille. Une «pause» midi prolongée était prévue dans leur emploi du temps: vers 11 heures, les sirènes retentissaient, les «femmes de onze heures» se ruiaient alors dans les magasins, puis elles allaient chez elles pour que leur époux et leurs enfants aient leur déjeuner à temps. Vers 1 heure de l'après-midi, elles retournaient à l'usine. Pour les habitants de Schweningen, il est indéniable que ces femmes toujours à la hâte aient mérité un monument à leur effigie.

Ist das ein „Olfewiib“?
Is it an „Olfewiib“?
Est-ce une «Olfewiib»?

Photo: Maik Boegel



Wie die Kuckucksuhr in den Schwarzwald kam

Die Kuckucksuhr ist als typisches Produkt des Schwarzwaldes weltbekannt. Doch wie kam sie hierher? Dieses Rätsel ist bis heute ungelöst.

Kuckucksuhren wurden nicht im Schwarzwald erfunden. Schon im Jahre 1619 besaß die Kunstkammer des Kurfürsten in Dresden eine „Uhr mit einem Kuckuck, so verüldt und schreiet.“

Erst mehr als hundert Jahre später hören wir von den ersten Kuckucksuhren im Schwarzwald. Die beiden Chronisten der Frühzeit, Franz Steyrer und Markus Fidelis Jäck, liefern dazu unterschiedliche Angaben.

Steyrer berichtet 1796, dass die Uhrenhändler Joseph Ganter und Joseph Kammerer auf ihrer Handelsreise um 1740 einen böhmischen Händler trafen, welcher hölzerne Kuckucksuhren verkaufte. Auf diese Nachricht hin begannen die Uhrmacher Michael Dilger und Matthäus Hummel mit der Herstellung solcher Uhren. Demgegenüber schreibt Jäck 1810, dass Franz Anton Ketterer aus Schönwald um 1730 eine Kuckucksuhr hergestellt habe, inspiriert von den Blasebälgen einer Orgel.

Wie dem auch sei, auch nach fast dreihundert Jahren ist die Kuckucksuhr ein Dauerbrenner.

HOW THE CUCKOO CLOCK COME INTO THE BLACK FOREST

The cuckoo clock is internationally known as a typical product of the Black Forest. But how did it get there? It is still a mystery to this day.

Cuckoo clocks were not invented in the Black Forest. Already in 1619, the Elector August received a “clock with a cuckoo that sings and cries” for his art chamber in Dresden.

More than a hundred years later, we first hear of the first cuckoo clocks in the Black Forest. The two chroniclers Franz Steyrer and Markus Fidelis Jäck tell different anecdotes.

Steyrer reports in 1796 that the clock tradesmen Joseph Ganter and Joseph Kammerer met around 1740 a Bohemian tradesman on their trade journey that sold wooden cuckoo clocks. Upon hearing this news, the clock makers Michael Dilger and Matthäus Hummel started making these clocks. By contrast, Jäck writes in 1810 that Franz Anton Ketterer from Schönwald made a cuckoo clock around 1730, inspired by the bellows of an organ.

Be that as it may, the cuckoo clock is an ever-popular concept even after almost three hundred years.

L'ARRIVÉE DE L'HORLOGE À COUCOU EN FORÊT-NOIRE

L'horloge à coucou est mondialement connue comme étant le produit typique de la Forêt-Noire. Mais où trouve-t-elle ses origines ? Un mystère non résolu à ce jour.

Les horloges à coucou n'ont pas été inventées en Forêt-Noire. Dès 1619, le prince-électeur August de Saxe installe dans son cabinet d'œuvres d'art à Dresde une « horloge avec un coucou poussant un cri. »

Plus d'un siècle après, on entend parler des premières horloges à coucou en Forêt-Noire. Les deux chroniqueurs des premiers temps, Franz Steyrer et Markus Fidelis Jäck, ont là deux versions différentes.

Steyrer rapporte en 1796 que les horlogers Joseph Ganter et Joseph Kammerer firent la connaissance d'un marchand bohémien lors de leur mission commerciale vers 1740 qui vendait des horloges à coucou en bois. Suite à cette information, les horlogers Michael Dilger et Matthäus Hummel se mirent à fabriquer des horloges de ce type. En revanche, Jäck écrit en 1810 que Franz Anton Ketterer de Schönwald fabriqua une horloge à coucou vers 1730 inspirée des soufflets d'un orgue.

Quoi qu'il en soit, l'horloge à coucou fait toujours fureur même après presque trois cent ans.



Frühe Kuckucksuhr von Johannes Wildi. Eisenbach, 2. H. 18. Jhd.
Early cuckoo clock by Johannes Wildi. Eisenbach, 2nd half of the 18th century.
Ancienne horloge à coucou de Johannes Wildi. Eisenbach, 2e moitié du XVIIIe siècle.



Im Holzzuber den eiskalten Fluten trotzen

Die waghalsige **Da-Bach-na-Fahrt** am Fasnetmontag ist der Höhepunkt der Schramberger Fasnet. Sie fand erstmals am 24. Februar 1936 statt.

Fasnetmontag war damals ein normaler Arbeitstag, auch für die Uhrenfabrik Junghans. Nur aktive Narren trafen sich traditionell beim „Bruckbeck“, einem Café unmittelbar an der Schiltach. Beim Frühschoppen kam der Gedanke auf, den damals neu ausgebauten Bach mit Holzzubern zu befahren. Schnell wurde alles vorbereitet: Brühzuber fanden sich in der Nachbarschaft, Kinder trugen eilends gemalte Plakate durch die Straßen, um das närrische Volk auf die „Kanalfahrt“ hinzuweisen. Startort und Zeitpunkt waren mit Bedacht gewählt: Gegen halb zwei Uhr strömten die Arbeiterinnen und Arbeiter wieder den Fabrikatoren zu. Da erfolgte ein Kanonenschlag, und dann der Start beim Café Haas. Fast alle blieben stehen und ergötzen sich daran, wie prominente Bürger der Stadt teilweise eiskalt baden gingen. Zehn Zuberfahrer nahmen an dieser ersten Da-Bach-Na-Fahrt teil. Danach war an Fabrikarbeit nicht mehr zu denken – jetzt wurde gefeiert.

Seit dieser Zeit ist der Fasnetmontag in Schramberg offiziell arbeitsfrei. Heute lockt der originelle Brauch mit 40 fantasievoll geschmückten Zubern jedes Jahr viele Tausend Besucher nach Schramberg.

Mehr dazu: www.bach-na-fahrt.de



BRAVING THE FREEZING WATERS IN A WOODEN TUB

The foolhardy **Da-Bach-na-Fahrt** on Fasnet Monday is the highlight of carnival in Schramberg. It was held for the first time on 24 February 1936.

In former times, Fasnet Monday was a normal working day, even for the Junghans clock factory. Only active jesters traditionally met at „Bruckbeck“, a café directly by the river Schiltach. While drinking their morning pint, they thought it would be a good idea to navigate down the newly developed stream in wooden tubs. Soon everything was ready: They found brewing tubs in the neighbourhood, children hurriedly carried painted signs through the streets to tell the jester population about the “canal ride”.

Location and time were carefully chosen: it was around one thirty when the workers used to flow back to the factory gates. After a canon shot, the event started at café Haas. Almost all of the workers remained to watch. They were deeply amused by prominent citizens bathing in freezing water! Ten tub riders took part in this first Da-Bach-Na-Fahrt. After that, they could not think about going back to work – so they celebrated.

Since then, Fasnet Monday is an official public holiday in Schramberg. The original custom with 40 imaginatively decorated tubs today attracts several thousands of visitors every year.



À L'ASSAUT DES FLOTS GLACÉS DANS DES BAQUETS DE BOIS

La course casse-cou **Da-Bach-na-Fahrt** organisée le lundi de carnaval est le moment fort du Fasnet, le carnaval de Schramberg. Elle s'est déroulée pour la première fois le 24 février 1936.

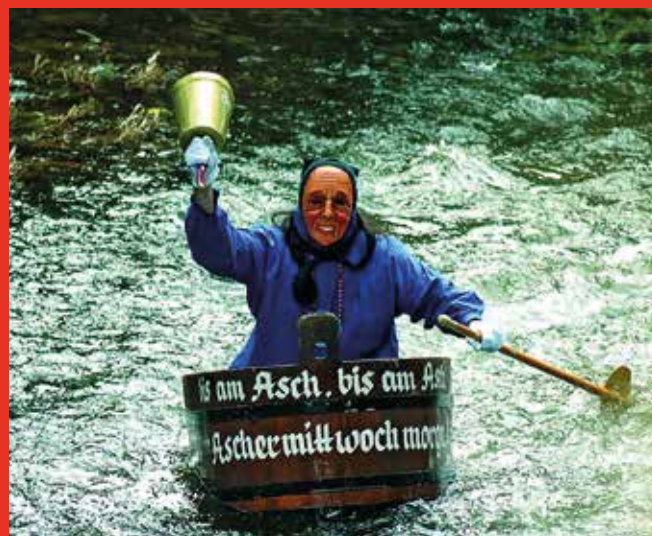
À l'époque, le lundi de carnaval était un jour de travail normal, même pour l'horlogerie Junghans. Seuls les fous actifs se retrouvaient traditionnellement au «Bruckberg», un café situé à proximité du ruisseau Schiltach. C'est en prenant l'apéritif qu'ils eurent l'idée de parcourir ce cours d'eau, à l'époque réaménagé, dans des baquets de bois. Tout fut préparé en un rien de temps: il y avait des baquets d'échaudage dans le voisinage, les enfants portaient des affiches peintes à la va-vite dans les rues pour informer la communauté de fous de cette «traversée du canal».

Le point de départ et l'heure n'étaient pas choisis au hasard: vers une heure et demie, les ouvriers retournaient vers les portes de l'usine. Après le retentissement d'un coup de canon, le départ était lancé au café Haas. Presque tout le monde s'arrêta pour voir les éminents citoyens de la ville baigner dans l'eau glacée. Dix personnes participèrent à cette première Da-Bach-Na-Fahrt. Après quoi il était impossible de se remettre à travailler: l'heure était à la fête.

Depuis, le lundi de carnaval est officiellement férié à Schramberg. Aujourd'hui, cette coutume originale, qui met en scène 40 baquets à la décoration fantaisiste, attire chaque année plusieurs milliers de visiteurs à Schramberg.

Mehr dazu · More info at · Plus d'informations sur: www.bach-na-fahrt.de

© Stadt Schramberg





Arbeitsgemeinschaft Deutsche Uhrenstraße
German Clock Road Consortium
Groupement Deutsche Uhrenstraße

www.deutscheuhrenstrasse.de www.germanclockroute.com

Prospektbestellung · Ordering your brochure · Commande de prospectus
Tourist-Information und Ticket-Service · *Tourist information and ticket service* ·
Office de tourisme et vente de tickets VS-Schwenningen
TiTS.S2@villingen-schwenningen.de
Erzbergerstraße 20 (im Bahnhof · *in the station* · *dans la gare*)
78054 VS-Schwenningen

Geschäftsstelle · Administrative office · Bureau
Marissa N. Kopp · info@deutscheuhrenstrasse.de
Wirtschaft und Tourismus Villingen-Schwenningen GmbH
Winkelstraße 9 · D-78056 Villingen-Schwenningen
+49(0)7720 / 82-2344

Vorsitz · Chair · Président
Prof. Eduard C. Saluz · email@deutsches-uhrenmuseum.de

Redaktion · Editorial staff · Rédaction
Eva Renz · renz@deutsches-uhrenmuseum.de
Deutsches Uhrenmuseum Furtwangen · *German clock museum Furtwangen* ·
Musée allemand de l'horlogerie à Furtwangen
+49(0)7723 / 9202-800

Gestaltung · Design · Conception
B*Werbung · Berlinde Huber · www.bwerbung-vs.de

Bildmaterial
wurde von den Mitgliedern der Arbeitsgemeinschaft Deutsche Uhrenstraße zur Verfügung gestellt. Anfragen bitte an die Tourist-Information der jeweiligen Gemeinden.
Titelmotiv/ Rückseite: Zweitälerland - Fotograf: C. Emmler.
Deutsches Uhrenmuseum Furtwangen soweit nicht anders angegeben.

The photographic material
was provided by the members of the German Clock Route Consortium.
Copyrights are to be asked for at the concerned tourist offices.
Title image / reverse: Zweitälerland - Photographer: C. Emmler.
Deutsches Uhrenmuseum Furtwangen unless otherwise stated.

Images
Fournies par les membres du groupement Deutsche Uhrenstraße.
Merci d'adresser vos demandes à l'office de tourisme des communes respectives.
Photo de couverture/verso : Zweitälerland – Photographe : C. Emmler.
Deutsches Uhrenmuseum Furtwangen, sauf mention contraire.

Member of

European
Route
of Industrial
Heritage



www.erih.net

Ankerpunkt der European Route of Industrial Heritage ERIH

Für die Deutsche Uhrenstraße ist das Deutsche Uhrenmuseum in Furtwangen **Ankerpunkt von ERIH**. Diese Auszeichnung, ist gleichzeitig ein Qualitätsversprechen für die Besucher.

Wecker und Kontrolluhren aus dem Schwarzwald wurden zu Taktgebern der Industriegesellschaft. Und schon lange zuvor arbeiteten Uhrenhändler trotz aller Zollschranken in ganz Europa. Industrielle Entwicklungen waren es, die den Boden für das heutige Europa bereiteten. Abkommen wie die Montanunion 1952 legten den Grundstein für die EU.

Die **Europäische Route der Industriekultur ERIH** verknüpft die wichtigsten Standorte des industriellen Erbes Europas zu einem spannenden Netzwerk. Das Rückgrat bilden **Ankerpunkte**, dies sind Standorte mit besonderer historischer Bedeutung und herausragender touristischer Attraktivität. Zugleich gehen von dort verschiedene **regionale Routen** aus. Sie erschließen Landschaften und Industriedenkmäler.

Anchor point of the European Route of Industrial Heritage ERIH

*For the Deutsche Uhrenstraße (German Clock Road), the German clock museum in Furtwangen is the **anchor point of ERIH**. This distinction is also a quality guarantee for visitors.*

Alarm clocks and time clocks from the Black Forest set the tempo for the industrial society. And clock dealers had long been working around Europe despite the customs barriers. These were industrial developments that paved the way for the Europe we have today. Treaties such as that of the European Coal and Steel Community in 1952 laid the foundations for the EU.

*The **European Route of Industrial Heritage ERIH** links the most important locations of industrial heritage in Europe to form a fascinating network. The backbone of this is formed by **anchor points**, i.e. locations with a particular historic significance and prominent tourist attraction. Various **regional routes** then start from there. They explore landscapes and industrial monuments.*

Pivot de la European Route of Industrial Heritage ERIH

*Situé à Furtwangen, le Musée allemand de l'horlogerie représente le **pivot de l'ERIH** pour la Route allemande de l'horlogerie. Cette distinction se veut en même temps un gage de qualité pour les visiteurs.*

Les réveils et les pointeuses issus de la Forêt-Noire rythmaient la société industrielle. Et bien avant, les horlogers travaillaient dans toute l'Europe en dépit de toutes les barrières douanières. Ce sont les progrès industriels qui ont préparé le terrain pour l'Europe d'aujourd'hui. Les accords tels que la Communauté du charbon et de l'acier fondée en 1952 ont posé la première pierre de l'UE.

*La «**Europäische Route der Industriekultur ERIH**» (en français, la route européenne du patrimoine industriel) relie en un réseau exceptionnel les hauts-lieux de l'héritage industriel de l'Europe. Le pilier de ce réseau est constitué de **pivots**, c'est-à-dire des sites d'une grande importance historique qui attire de nombreux touristes. De surcroît, ces derniers marquent le point de départ de différents **itinéraires régionaux** qui permettent de découvrir paysages et monuments industriels.*

Mehr dazu unter · More info at · Plus d'informations sur: www.erih.net